

MCL JAGUAR

1730 BURNARD STREET
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車

EDWARD SIE
華人營業代表施宗德君，
忠誠服務僑胞，查詢選購，
請直接與施君聯絡。

TEL: 738-2171



廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1Y8 Tel: 253-4566

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘味
特製白油腸
450g (大包) 每包\$3.70
375g (小包) 每包\$3.10

牛孖筋 咖啡雞 豉汁蒸 豉汁蒸 豉汁蒸
柱候牛腩 南乳豬手 豉汁蒸 豉汁蒸 豉汁蒸
家鄉扣肉 豉汁蒸 豉汁蒸 豉汁蒸 豉汁蒸

特設熟餸部門

新燒肥特
鮮味鷄製
肉鹵大臘
類味鴨味

歡迎零沽批發

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮新
磅旗吞旗氣雲春鮮
十乾乾炸炸吞提蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵

HITACHI 日立牌

專業技師修理
各類型電視
及錄影機
音響器材

21"

遙控電視及
錄影機
只售
\$990.00

憑此廣告
修理費減收 \$10.00

泰林影視中心
D&K T.V. LTD. 875-6442
3951 KNIGHT ST. 近KINGSWAY(KNIGHT 夾24街)

CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.
北溫市福士車行

附設
維修部，零件部及長期租車部
1989年
全新GOLF, JETTA & FOX
均以特價出售
凡於八月份購買新舊汽車
均免費送上名貴汽車地氈乙套

BENNY NG
黃騰貴
SALES REPRESENTATIVE

BENJAMIN TSANG
曾慶霖
GENERAL SALES MANAGER

本期特別介紹

1984 BENZ 500 SEC
兩門，自動波
內外全新，有形有款
\$49,995.00

1988 FORD MUSTANG COBRA GT
開篷車，紅色，自動波
內有多種OPTIONS, 15,000Km
內外全新 \$23,995.00

西域AUTOWEST汽車公司 AUTO WEST LTD.

營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力
先生ERIC CHAN，對
BMW有十三年豐富經驗
忠誠為閣下服務。查詢
選購，請直接與陳先生
聯絡。

請電：公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

福特汽車 FORD 領導潮流

AEROSTAR 七人VAN

THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車

MUSTANG
野馬跑車

PROBE
前進派跑車

TEMPO
北美最暢銷房車

TAURUS
金牛北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務
請電 273-7331

梁紹明 陳光耀
Alvin Leung Philip Chan
七日營業 列治文汽車城

Richport Ford 273-7331
地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

忠誠服務 特價優待

C.T. KIING
龔招同
批發及零售總經理

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.
1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

本期特價介紹
EAGLE PREMIER
全新四門自動波房車
由\$ 14,995 起

6.9% INTEREST

JEEP • CHEROKEE • PREMIER

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C.T.KIING聯絡(代辦低息貸款)(\$1000-\$2000廠方直接回佣)

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理

KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604) 733-6898

JOSEPH HENG
貸款經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

946-0609

Jeep Eagle

精選車行富豪總匯

VOLVO

北溫富豪 平通全省 歡迎查詢

MICHAEL LEUNG
PAGE 686-3953

優質二手車，華人技師管理 (604) 980-2464

SPECIALTY Call 98 VOLVO 988-6586
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

本期特價酬賓
全新 240 DL 房車
只售 \$18,830
全新 240 DL 旅行車
只售 \$19,420
自動波另議
附送自動窗及AM/FM唱帶機
時間有限，欲購從速



加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學



葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室

RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3

預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

北京參茸行



加豬肉同係作湯料
紹實二兩
淮山片一兩
日月魚一兩

用法：

滋陰明目
養肝補腎

功能：

新到
日月魚

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

Ruby Bakery

新天西款結生精歡
鮮天餅式婚日心迎
麵出蛋特禮蛋巧預
飽爐糕多餅糕製訂

3913 KNIGHT STREET, VANCOUVER,
CANADA V5N 3L8

TEL: 873-0522

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐
特價午餐
粥粉麵飯
結婚禮餅
生日蛋糕

麪飽蛋撻
中西餅食
冷熱飲品
各式其適
任君選擇

蒸飽

奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多 來回 299元起 ●羅省 來回 252元起
●滿地可 來回 359元起 ●紐約 來回 451元起
●溫尼辟 來回 288元起 ●賭城 來回 199元起
●卡加利 來回 164元起 ●曼谷 來回 998元起
●三藩市 來回 223元起 ●巴黎 來回 599元起
●夏威夷 來回 399元起 ●倫敦 來回 499元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
★美加東岸十一日航空團 1088元起
另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語，
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

溫哥華總行：

中環畢打街1-3號

中環大廈1122室

電話：5-224049

國文傳真：(852) 5-8452149

電訊：82579 VICMCHX

溫哥華分行：

VANCOUVER OFFICE:

SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

V6E 3G7 CANADA

TEL: (604) 682-0928

TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7

Telephone (604) 689-0544

(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

中國NB去頭白蝦
4.4LB(2KG) 26/30 裝
每盒特價\$23.99



1KG 裝 25/30 有頭白蝦
每盒特價 \$12.75
450G UP 紅衫魚
2.29/LB



新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

全新面貌·服務僑胞
貨式靚·價錢平

北美特產花旗蔘七折，人蔘、鹿茸、鹿尾吧、藥材八折
朝鮮直接入口不老牌正庄高麗人蔘精、人蔘茶七折。

《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 688-1389

溫哥華華埠片打東街126號



快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO ● TECUMSEH ●

● HOOVER ● MAKITA ●
● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工
具...

修理各種電油機、
電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機
原價\$539.95 平過其他
現特價\$498.95 大公司！



新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓
雜貨用品

專營

Reynolds
Aluminium



外賣錫盒
味全木須皮

貨式多
價錢平
送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

珠江橋牌廚用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

永新廚櫃公司
專做
防廚廚舖柜始
火櫃翻加窗面
漆翻窗改磚翻
板新改磚翻
電話: 253-7394
874-3227

威文建築設計裝修
瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.
電話: 439-1808 438-6828
傳呼機 686-6220
油漆 水電 土庫 商舖 政府
石漆 水電 土庫 商舖 政府
水泥 水電 土庫 商舖 政府

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

中華建築裝修
公司: 250-6898
電話: 290-2346

恒利建築工程公司
政府商新維泥水大保
府業文建修水電小証
照廠宅建修工程程
電話: 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

運通設計裝修
土廚瓷換餐廚大一信
庫房磚門館櫃小律用
間廁地換磁樓工歡足
格所板鎖板梯迎詢
晚電 255-6948

李氏為你裝修
內瓷各車花陽
外磚種房園台
油地欄改設翻
漆板欄建計新
請五時後電 255-3301
253-5701

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗

政府牌照 免費估價
屋膠內廁電新水
頂質外所燈建泥
翻外油改水車路
新牆漆建喉房面
磁水圍更舊各小
磚潤牆換屋類大
地安欄鋁翻裝工
板裝杆窗新修程

屋頂工程
屋屋水烟露大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500
254-0612 李

成功建築裝修
水泥瓷磚
油漆木工
電話: 251-5268

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話: 255-3772

新造廁所 精修水喉
876-2021

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批園修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時後電話: 255-5296

鴻圖裝修
土門水內露內
庫窗喉外台外
間更廁油車翻
格換所漆房新
日夜電話: 255-3892

屋頂維修
鋪設 DOURD 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電機磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

榮昌裝修公司
政府油土廚水電商瓦
府漆庫房改廁器業仔泥
照磚露建所換按住小面
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 944-0052

李華電器修理
收費門府電乾洗雪
廉務照器衣櫃冰
876-0278
傳呼 686-8677

專業內外油漆
250-6898

佳記
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話: 255-3772

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安閣設油新
當格計漆屋
電話: 874-6915

建成建築裝修
安吸露內土修安
裝座外庫理裝
新剪翻油間水
鎖剪新漆閣喉
電話: 435-9799 林先生接洽

濠健建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廚工估
照宅潤建房漆修所程價
電話 876-4594 PAGER 667-2894

長城建築裝修
免費估價、政府牌照
水內膠屋水圍車廚土拓
電外板頂泥牆房櫃庫文
木油外水路砌窗閣商
工漆牆潤面磚台所格業
電話: 253-6043 253-1738

家聲建築裝修
裝水間油
修喉格漆
電話 939-5927
874-3876

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內水舊商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
鋪露間潤油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話: 251-6008

煒華電器
政府商新維泥水大保
府業文建修水電小証
照廠宅建修工程程
電話: 253-8082 周生

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大內水土舊
格小外電庫翻
相裝油工間
宜修漆程格新

VINYL SIDING 外牆膠板
有成建築公司
電話 251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

輝煌建築公司
SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.
電話: 439-0311
無線電話: 657-7962

泰發建築裝修公司
屋廚瓷圍土庫政府
頂廁磚牆欄間註冊
翻建雲石格
新造雲石格
外水鋁車擴
牆泥窗房建
翻路面花露改
新面窗台建
電話: 874-9888
傳呼: 667-0738

專門廁所改廁
251-3620 黃洽

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話 (夜) 255-6889

長程搬運公司
大型貨車、有升降機
具有經驗、兼有燕梳
小型貨車、機場接運
天天營業、多謝惠顧
電話 253-2841

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽
傳呼 667-0822

僑心建築工程公司
24小時服務
水土木廚內
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆庫房
外路欄鋪露
牆面杆砌台
免費估價
電話: 435-4512
精工攝僑心 價廉合僑心

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

華昌屋頂工程
政府認可 質量保證
公司: 290-2346
專屋屋定水天煙
門頂頂期潤窗肉
翻翻維保安安
新修養裝裝新
價

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592 高生治
傳呼機: 735-1119

精工專業屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-9133
瓷舊浴土內圍水車外水屋
磚屋室庫外牆泥房牆潤頂
地翻廚間油欄露露膠安翻
板新廁格漆杆面台板裝新
大小工程 負責保用

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價
※取價從廉
電話: 253-4706
24小時服務

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電: 250-1068
251-2895

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

標準雪櫃電器工程
專業承裝、修理
· 大小凍房 · 肉食瓜果櫃
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nookta St. Van.

Welding Ltd.
修理
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 玻璃雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

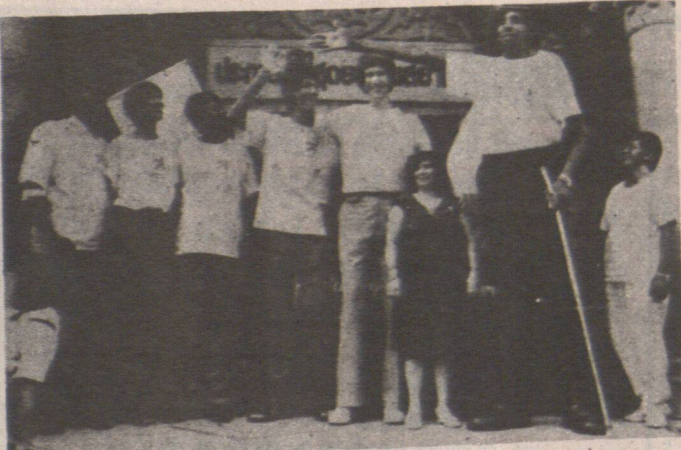
屋屋油土電建水商
頂頂漆庫燈造泥業
補翻裝車水廁路住
漏新修房喉所面宅
政府牌照
均有保證
膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚牆換任
外欄翻露地噴門歡
牆桿新台板油窗迎

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

鴻運屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-7099
屋屋水外車水各土內水浴
頂頂潤牆房泥款庫外喉室
補翻安膠露路間油電廚
漏新裝板台面欄格漆燈
大小工程負責保用

百福燒焊 防盜*平安
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103
花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES) · 免
費估價。

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥牆磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地
漏新修用牆用新所杆面油板喉



世界華人壽險業的增長，最近在多倫多舉行的「世界華人壽險業」研討會上，由莫泰比克人壽保險公司總裁，向與會者介紹該公司在多倫多地區的業務發展情況。(美聯社)

新聞內外



上升，社會福利制度可能不無所補。據統計，日本的人口正以每年百分之零點五的速度減少，由一九五五年的平均五億人減至八五年的三億人。日本的人口正以每年百分之零點五的速度減少，由一九五五年的平均五億人減至八五年的三億人。

日本人口正以每年百分之零點五的速度減少，由一九五五年的平均五億人減至八五年的三億人。日本的人口正以每年百分之零點五的速度減少，由一九五五年的平均五億人減至八五年的三億人。

遍普趨庭家心核 寂孤感更人老本日

日本人口正以每年百分之零點五的速度減少，由一九五五年的平均五億人減至八五年的三億人。日本的人口正以每年百分之零點五的速度減少，由一九五五年的平均五億人減至八五年的三億人。

哥本哈根性暴行 著名聲消失

哥本哈根性暴行，一名著名聲消失。哥本哈根性暴行，一名著名聲消失。哥本哈根性暴行，一名著名聲消失。

美國人過份依賴電腦

美國，這個一向在國際享有盛譽的國家，最近卻在電腦方面，陷入了困境。美國，這個一向在國際享有盛譽的國家，最近卻在電腦方面，陷入了困境。

聘私家偵探查身世

美蜜運男要新招 聘私家偵探查身世。美蜜運男要新招 聘私家偵探查身世。美蜜運男要新招 聘私家偵探查身世。

最巨型角子老虎機

最巨型角子老虎機。最巨型角子老虎機。最巨型角子老虎機。最巨型角子老虎機。

日本盛行 互送禮物

日本盛行 互送禮物。日本盛行 互送禮物。日本盛行 互送禮物。日本盛行 互送禮物。

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生
Johnson Ho
住宅電話: 278-7870
直接傳呼: 667-7393

生意機會 九月份新盤

- * 西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，生意穩定，東主退休，生意出讓，價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。
- * Port Moody 邊著名什碎店，營餐生意，經營十餘年，外賣，送貨，生意穩定，生意出讓，價七萬九千九百，生意出讓，價七萬九千九百。
- * 東區華埠，著名大酒樓，四百餘座，裝修新穎，價四萬餘。
- * 東區乃母街夾百老匯大街，五十餘座咖啡西餅店，生意出讓，價二萬餘。
- * 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意，東主退休，生意出讓，價三萬餘。
- * 座落片打西街，四十餘座，夫婦經營咖啡西餅店，生意出讓，價三萬餘。
- * GASTOWN 卡路街近士打大街，座落士打大街，生意出讓，價三萬餘。

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

- * 座落雲東區士打大街，近 P.N.E. 一百餘座，生意出讓，價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。
- * 座落雲東區士打大街，近 P.N.E. 一百餘座，生意出讓，價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。
- * 座落雲東區士打大街，近 P.N.E. 一百餘座，生意出讓，價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話: 261-9768

- * 87-73 ALEXANDER, VAN. 海邊地，屋地闊 78 呎，四睡房及八個浴室，年入 \$50700 價 \$598,000
- * 2667 KINGSTON, PORT COQUITLAM 建築面積 5000 平方呎，地 5400 呎，年入 \$57000，八睡房及 5000 呎，價 \$438,000
- * 619-611 E. 26TH AVE., VAN. 地 37x117 呎，三連屋，四睡房，年入 \$25200，價 \$239,000
- * 2543 FRASER ST., VAN. 地 30x99 呎，合法三連屋，年入 \$22740，價 \$199,000

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

李兆梅
Stella Lee
住宅電話: 525-6983

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

李兆梅
Stella Lee
住宅電話: 525-6983

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼: 645-9085

李沾
Jim Lee
買賣、管理、估價
服務週到，保證滿意

Oceanridge Realty Ltd.
611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER
688-1337
433-3756 (晚) 梁敬雄

Bernie Leong

唐人街
三層高，全翻新，共廿五間房，業主自住，有兩睡房，地 25x122，叫價 \$550,000

Alex Mak
6852 FLEMING ST., VAN.
雲東親屋，交通方便，近名校，一年新屋，地 45x122，五睡房，兩套房，五廳連名貴裝飾，窗簾等，開價 \$439,000
歡迎預約參觀

Kinson Chan 陳健鎔
建業實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- * 豪華五睡房，土庫裝修好，七年新，實用面積三千六百平方呎，廚房三間，浴室四間，景色陽台，紅瓦面，佔地六千平方呎，位於五街夾夾乃路，售 53 萬餘
- * 北區近柏文區，上居下舖街角商業舖，佔地約六千平方呎，舖主經營 24 年，想退休，32 萬九千元廉讓
- * DOWNTOWN 商業中心，寫字樓大廈多幢，其中一幢 14 層，總實用面積 12 萬平方呎，鐵筋水泥建築，一流設備，九成租滿，售價二千八百萬餘。(詳情面議)
- * 唐人埠，旺舖一幢連土庫三層，實用面積約九千餘平方呎，可交吉，售一百廿萬餘。(詳情面議)
- * 溫市五睡房街角屋，兩年新，有泊車庫，全部租滿，好批約，年淨收益約 12 萬七千元，售一百六十八萬餘
- * DOWNTOWN 旺街咖啡店，座落，超值裝修，每週五天營業六至三，日常生意約九百元，有批，取 25 萬
- * 本拿比 4155 NAPIER 街翻新三睡房屋浴廁二套地大

英聯邦秘書長正式宣佈

巴基斯坦由下月起
再為英聯邦一份子

(倫敦路透電)英聯邦秘書長今日宣佈，巴基斯坦因承認孟加拉問題，發生爭端而脫離英聯邦十七年之後，將於十月一日再次加入該組織。

英聯邦官員說，巴基斯坦總理沙希布扎伊於十月九日抵達倫敦，與英聯邦官員會談，並簽署一份聲明，承認孟加拉是英聯邦的一份子。

沙希布扎伊在聲明中表示，他代表巴基斯坦人民，向英聯邦成員國保證，巴基斯坦將遵守英聯邦的原則和宗旨，並致力於促進成員國之間的團結和發展。

英聯邦秘書長表示，他對巴基斯坦重新加入英聯邦感到高興，並相信這將有助於促進該地區的和平與穩定。

英科學家要求首相

改革國家科學政策

多撥研究經費購置新式設備

(倫敦十四日電)蘇聯最高蘇維埃經濟改革問題委員會副主席布希尼奇十四日表示，蘇聯準備採取一系列緊急措施，以緩解目前消費市場的緊張狀況。

布希尼奇說，蘇聯政府將採取一系列措施，包括：增加生產、改善質量、降低價格等，以滿足消費者的需求。

他還表示，蘇聯政府將採取措施，以促進科學技術的發展，並提高生產力。

蘇政府將採取緊急措施
應付消費品短缺危機

(莫斯科十四日電)蘇聯最高蘇維埃經濟改革問題委員會副主席布希尼奇十四日表示，蘇聯準備採取一系列緊急措施，以緩解目前消費市場的緊張狀況。

布希尼奇說，蘇聯政府將採取一系列措施，包括：增加生產、改善質量、降低價格等，以滿足消費者的需求。

他還表示，蘇聯政府將採取措施，以促進科學技術的發展，並提高生產力。

聯合國撥巨款

援助中國救災

(中社北京十五日電)聯合國開發計劃署、聯合國救災協理員辦事處和澳大利亞政府今日向中國政府提供一筆救災款項，以援助前時候受災的南方省份。

這筆援助款項共計五百萬美元，將用於購買糧食、藥品和救災物資，以幫助災民渡過難關。

遠東區傷殘人士

在神戶開運動會

(中社神戶十五日電)第五屆遠東及太平洋地區傷殘人士運動會今日下午在神戶總合體育場開幕。四十一個國家和地區的一千六百五十名運動員與六萬市民一起參加了開幕式。

開幕式上，各國代表團舉行了遊行，並表演了精彩的節目。運動員們在場上進行了各種體育比賽，展現了他們的運動才能。

匈議會主席
率團訪美國

(布達佩斯十四日電)匈牙利議會主席布達佩斯十四日率領一個由國會議員、政府官員和學者組成的代表團訪問美國。

代表團在美國期間，將與美國國會議員和官員舉行會談，並參加各種學術和經濟活動。他們還將參觀美國的各項建設，並與當地的民眾進行交流。

東德將派軍參加

聯合國和平部隊

(柏林十三日電)德意志通訊社報導，民主德國外交部發言人今日表示，民主德國將派出一支由五百名士兵組成的部隊，參加聯合國在柬埔寨的維和行動。

發言人說，這支部隊將由民主德國政府提供裝備和訓練，並將在聯合國指揮官的領導下執行任務。這將是民主德國首次派兵參加聯合國維和行動。

澳門總督

會晤魯平

(澳門十四日電)澳門總督何志平今日下午在督辦公署會見了正在此間訪問的中國副總理魯平。

會談中，魯平向何志平介紹了中國目前的經濟發展情況，並對澳門的未來發展表示信心。何志平則向魯平介紹了澳門的社會治安和經濟發展情況，並表示將繼續為澳門的繁榮穩定做出貢獻。

全球環境保護會議

通過一項東京宣言

呼籲各國合作解決環境危機

(東京十二日電)為期三天的「全球環境保護東京會議」今日閉幕。會議最後通過的「東京宣言」指出，全球性的環境危機，正嚴重威脅著人類的生存，各國應採取緊急措施，共同為創造一個美好的環境作出貢獻。

宣言還強調，各國應加強合作，共同應對全球性的環境問題，並採取措施，以保護地球的生態系統。

「東京宣言」是在經過三天的激烈討論後通過的。宣言指出，全球性的環境危機，正嚴重威脅著人類的生存，各國應採取緊急措施，共同為創造一個美好的環境作出貢獻。

宣言還強調，各國應加強合作，共同應對全球性的環境問題，並採取措施，以保護地球的生態系統。

「東京宣言」是在經過三天的激烈討論後通過的。宣言指出，全球性的環境危機，正嚴重威脅著人類的生存，各國應採取緊急措施，共同為創造一個美好的環境作出貢獻。

宣言還強調，各國應加強合作，共同應對全球性的環境問題，並採取措施，以保護地球的生態系統。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD

溫哥華士定東街239號 電話：687-4204

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號(有寬大停車場)

中秋節酬賓大贈送

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL, VAN.B.C.)

喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄嘜標麵粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗米平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

重要通告



PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。



405
101
203
304

中國廣東



廣東省食品進出口公司

中國廣州市沿江西路59號

郵政信箱：69號 傳真：862716

電話：廣州5440 電傳：44381 KFDCCO CN

周愛權 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡 專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：二〇三室（麵街夾片打街）
號二
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669 4406

冊註
明德託兒所

(持投託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼穉園兒童。
所址：

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五。四二五一

新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.
.....
428 Dunlavy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客戶 20%-30% off

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 689-5457

第二分店
1678 Commercial Rd.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

金唐

肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033

分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492



專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品



B.C.特產：

象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦

Geoduck 象拔蚌

Salmon

Seacucumber Meat 桂花蚌

三文魚

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)



源源運到，大量供應
 各西士齊備
 中國去頭有壳白蝦及蝦肉
 中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
 緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
 越南去頭有壳白蝦及蝦肉
 香港澳門白蝦及IQ蝦肉
 中國各類有頭養蝦
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
 急凍香港生鮮魷魚，
 去衣鮮魷筒
 常備各種魚類
 紅衫魚 紅魷魚
 黃花魚 白鯧魚
 牙帶魚 生魚 供應
 獅子魚 墨魚
 日本各類冬菇及
 新到中國各類冬菇
 「一日一冬菇，
 精神倍爽朗」
 歡迎遠近採購
 寄送貨快捷
 WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
 電話：255-6571 (五線)，255-6010



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

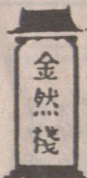
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

本	唐	鼓	時	外	快	零	一
號	山	油	菜	埠	捷	沽	律
統	雜	醬	鮮	訂	妥	批	
辦	貨	料	菓	購	當	發	迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE



金銀油

腊味廐

美	風	肉	皮	材	不	送	自
加	味	質	衣	料	含	禮	用
風	特	鮮	薄	純	味	名	實
行	佳	美	脆	正	精	貴	惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置
 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鴨 特製白油腸及特
 美味桂花腸 鮮味肉類 干腸，油肝臘雞
 承接金豬 鮮蝦肉腸，臘梅
 肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

風乾鴨 肝腸
 特製白油腸
 450g (大包) 每包 \$3.70
 375g (細包) 每包 \$3.10

本埠各零售商店同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

恒城裝修	修理水喉浴室廁所	土庫廚房裝修間格	大小工程免費估價	4302320
思維裝修	大小工程代管物業	內外油漆電管徵求	收養六歲以上男孩	按屋5229160
		美容班化妝品面部		

沃土 樹皮 樹根 沙粒 碎石
 延坑、填堆、挖掘、拆除 大哥大 290-4768
 ●特別要求●
 七日搬運送貨
 專為低陸平原服務
 NORWEST TRUCKING 984-7263

 1976

水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠

炳記 248 Salisbury Dr., Van. 254-4935

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石
仔，樹皮，洗屋，做
RETAINING WALL，倒樹，修

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
， 承 ， 修
保價 照接煤理

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程。設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務。快捷
妥當。

電話：八七二。一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴室廁所等
歡迎夜間電話

曹振興

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉

電話：251·5629
253·4046

各種電器
氣水喉，
大小工程
務妥當。
格克己
證滿意

煤氣工程

電話：6571266 日 鮑洽
9398275 晚

專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

持有政府
牌照

司公程工氣冷捷快

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰

三三七·一一五一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

東方雪櫃公司
冷氣

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽

SULLIVAN HTS 中心

LOUGHEED MALL \$209,900



一手屋主近LOUGHEED MALL 環境清靜並有後巷出路，地大，三睡房，完成土庫。翻新裝修好，即可入住。開價\$209,900 請英語電JIM BENDER 420-3877或LAKEVIEW RLTY 931-3451

Canada Housing & Living Expo'89
加拿大置業安居博覽會

展出日期：1989年11月15—19日
地點：香港展覽中心

- ★一個最當時得令的房地產展覽
- ★一個最切合時宜的推廣宣傳機會
- ★一個最具專業水準的盛大展出
- ★一個最不容錯過的博覽會

80%已租出



Joe Chow

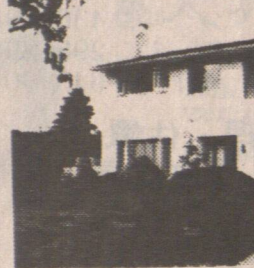
敬請各位屋主注意住宅安全措施，例如：

- (一) 所有門窗均應裝有可鎖死之栓掣。
- (二) 外出時屋內燈火有否自動開關設備。
- (三) 車房門是否二邊都已閉緊。

本行代理衣食住行各類保險，以國粵流語講解請電周君或鄭君洽。 437-0929

營業時間：
 星期一至五 9:00-5:30
 星期六 9:00-2:00

Wellington INSURANCE COMPANY



960 WAVERTREE RD.
北溫 FOREST HILLS 中心

地大，充滿明媚陽光，甚至可供兩個家庭用！廚房寬敞光猛。
 硬木親地板，BAY式窗口，還有許多特點，未能詳述，歡迎查詢。

CLAIRE CHAN

ROYAL LEPAGE

查詢電話 925-1441 (公司) 988-5866 (住宅)



COURTESY CLEANERS

生意興隆的乾洗公司，具潛質發展，地點適中，交通方便，位於高級商場環境優美。可貸款。器材設備有六個月保養期。包訓練（只需一個月）。業主退休急讓。有意者請以英語致電 531-2200(SONJA)

CENTURY 21 SANDCASTLE REALTY INC

*由香港主辦機構策劃大規模宣傳活動。現可安排發展商、地產公司或地產經紀、個人以獨資、合股或合作方式參加展覽及在香港推銷大溫哥華各類物業。另誠邀投資移民顧問、旅行社、律師行、銀行及財務等有關行業參加展出。有關展覽會的形式、費用及回港參展人士的安排，請向下列負責人查詢：

MR. PETER LEE ☎ 271-9282/657-6282
MR. JACKIE LEE ☎ 321-4236/631-9332

加拿大總代理：Riches Consulting Group

9611 ASHWOOD DRIVE, RICHMOND, B.C. V6Y 2Z3
Canada Tel: (604) 271-9282
Fax (604) 271-9282

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
關聯耀

公司電話 4388161



DON QUAN
住宅:
420-4665

Salesmaster
謝煜贊

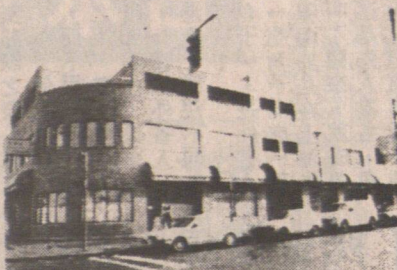


唐人埠中心 商業樓出售

PENDER近MAIN街最旺之唐人街
地點樓上兩層共十九個單位樓下
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位,叫價
\$1,150,000
請電話DON QUAN

五唐
新二
百一
十八
萬元
(D
QUAN)



PAH QUON
住宅:
294-0089

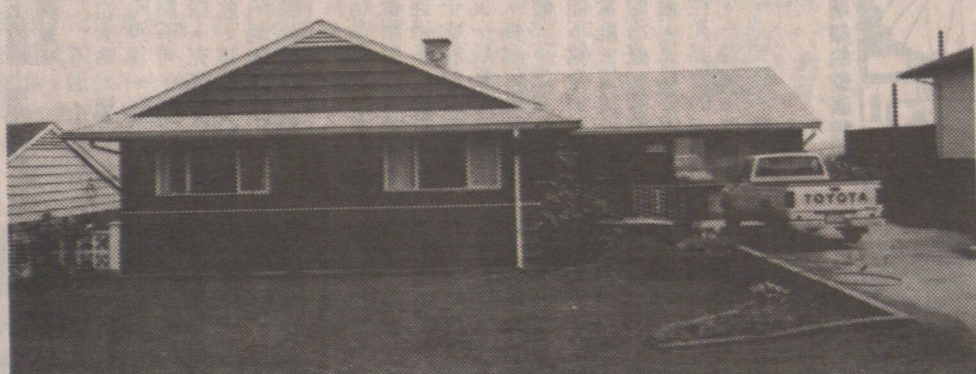


關伯興

生意出售
* 小型雜貨店出售位於
P.A.H. 專士街只四萬五
* 西區上等男女髮型中
心出售,生意好,易
打理,月入一萬(一
萬二)
* 西區小餐館,位於
四十一街,價錢平
DON QUAN
* 二樓中心電製院出讓
只二萬八千元(DON
QUAN)
* 北溫西餐館出讓一
百三十座位,有前途
價十一萬九千元(DON
QUAN)
商業投資
* 華埠商業樓角地七
十五呎X一百廿二呎
三年新容易管理叫價
二百一十八萬元(D
QUAN)
* 華埠片四十八萬八
百子利埠廿八年新柏
文樓上二單位叫價一
百一十五萬元(DON
QUAN)
房屋
* U.N.I.O.N.街近唐人
街新屋三層新收
入好叫價二十三萬
DON或PAH
* 非沙街新屋三層二
年新每年收入大約三
萬元(PAH或DO
QUAN)
* 本地比兩邊行屋,地
大八十八呎X八十八
價一十六萬五千(D
QUAN)
* 一八九六號東六十二
街上下共六層房廿三
萬三(PAH)
* 三三五(一)WELL
NGTON兩年新大
屋共八睡房四十七萬
(PAH或DON)
* 八年新片打街上下五
睡房兩層三層有家庭
廳三十萬八千(DON
QUAN)
* 三六六東五十九街翻
新共四睡房兩上兩下
兩廚房只十八萬九千
(DON)
* 本地比靚大屋共九睡
房兩層房地六十六呎
百五十呎叫價三十二
萬八千
* 本沙比十六年新五睡
房屋地二十八萬八
千元
* 二十四一東一街每
層兩睡房叫價十六萬
一(PAH)
* GRAVELLEY夾
CLARK街二二呎價十
六萬八千(DON)
* 四九四二RUDDY街
共五睡房地六十三
呎一百七十呎價十八
萬七千
* 五七五東十七街單層
兩睡房地六十三呎X
一百廿二呎價十六萬
五千(PAH或DO
QUAN)



Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅:
435-7257



DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING \$319,500
FRASERVIE 菲沙河景觀屋
☆2195 HARRISON DR. \$339,000
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 \$395,000
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 \$35,000



Leader Club
丁建新
KIM TING
住宅:
251-2571



新屋四房, 5277 WALES
近KINGSWAY夾廿四街, 卅一萬九千
▲東區上二下, 土庫完成, 十三萬三千
▲東區一房柏文一年新2238 ETON
▲酒店連實業五百五十萬

* 實業買賣, 免費估價 *
通曉國語、粵語、閩語、潮語



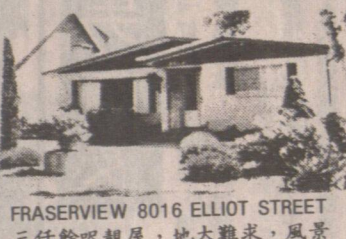
JENNY LEUNG
梁太
住宅:
255-5438



Salesmaster
鍾良忻
TOM CHUNG
住宅:
684-2298
傳呼:
686-7880



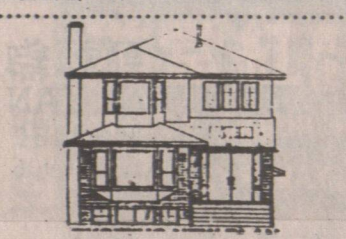
SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月尾完成, 地大33X122
全磚二層四房叫價519,000



FRASERVIE 8016 ELLIOT STREET
三行餘呎親屋, 地大難求, 風景
極美, LOT50X200開價40萬



5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外牆新地, 交通方便, 地大
33X122, 價25萬餘元



西區275 WEST 22 AVE. 全新三層親
屋, 正興建中, 快將完成, 環境良
好, 地大33X122



東區2727 E. 26th AVE. 廿六年六
睡房, 二廚房, 全部面積二一
餘呎, 價23萬元



東區1469 E. 8th AVE. 出租屋,
APT地35年堅固, 長期住家, 地大
33X122開價189,000



STEPHEN WONG
住宅:
876-2335

- ①西區屋, 四睡房, 大地64X120, 保養極好, 約六十萬。
- ②東區屋, 卅一街夾乃街, 共五睡房, 約十七萬。
- ③東區最高尚的FRASERVIE, 廿多年屋, 地大112X50.3, 上三下二, 兩廚兩廁, 廿餘萬。
- ④東區7710 MAIN (細) 街, 仔屋地大45X110。可上下分租, 非常整潔, 各有廚廁, 叫價廿萬。
- ⑤東區特式屋, 五年新, 三上二下, 叫價卅萬元。
- ⑥東區二上二下, 地大43X122, 每月收租950元, 風水好近公園, 叫價廿二萬。
- ⑦旺街商業舖位招租, 請查詢。



Salesmaster
黃漢
TONY WONG
住宅:
876-2335



Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅:
324-1156



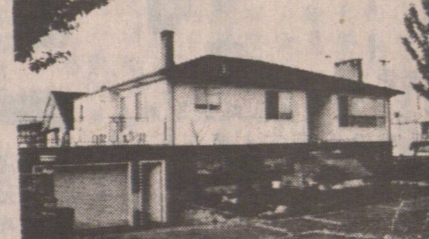
"遠山霧影迷濛, 勝卻人間無數"
避暑勝地出賣, 三年新木屋, 睡房兩
上兩下, 一廚兩廁, 地大三百二十英
畝, 其中八十七畝草原, 一百畝樹林
有小河流水, 山徑清幽
位於100 MILE HOUSE B.C.
開價\$219,000

6607 RANDOLPH ST. BURNABY
地大50X130呎
正層三睡房, 土庫可收租
地庫區親, 叫價\$223,800
湯家叙 324-1156 高生棟 873-6710
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六2pm
2pm-4pm

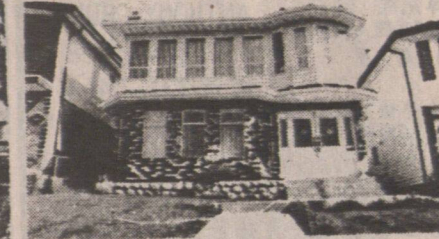
* 795 SE MARINE DR. 三入息屋, 四睡房樓
上, 土庫可出租 \$142,800
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571



Leader Club
賴歡祥
EDWARD LAI
住宅:
266-0202



* 3095E. 24TH AVE
街角地, 三睡房樓上, 樓下有廚
廁, 叫價廿六萬餘
* 北溫旺區商業樓, 適合各行生意
* 本拿比全新大屋六睡房,
叫價\$378,000
* 258 E. 3RD ST., N.V. 北溫三層柏
文, 兩年新
* 13116-98A AVE. 十二年新, 地60
X120四睡房\$146,000
* 60 S. CASSIAR翻新新屋, 只售\$16萬



* 2923 E. BROADWAY
一年新六睡房, 叫價廿六萬餘,
投資。
* PNE區十六年特色屋, 五睡房,
兩廚, 叫價\$265,000
* 十三年大屋CHAMPLAIN HIEGHT 六
睡房\$465,000
* 4439 NAPIER 本尼比, 新屋, 地
大50X122, 售\$499,000



Leader Club
陳培
PETER CHAN
住宅:
321-0577
Pager:
686-6699



林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551



華埠商業
* 111 東片街二層高商業樓, 自
用或收租, \$1,350,000
* 近華埠四十座位咖啡室生意出
售叫價\$20,000好過打工。
* 7734 ROSEWOOD BURNABY大有
前途的小住宅地41X204呎,
現租出每月\$850 \$189,000
* 華埠商業樓兩層共4500呎地
25X122 叫價\$480,000
KEN LIM 438-8161



精通
國、台、粵語

高生棟
SANDY KAO
住宅:
873-6710
Pager:
686-7841



KATHERINE HUI
許太
住宅: 437-3654

* RICHMOND雙拼西班牙式屋3660-3662 WILLIAMS ROAD
請莫失良機, 難求大角地85X113, 十四年新, 每邊有
上三房下一房全出租, 要價只30,000請速聯絡。
* RICHMOND城市屋#31-9280 GLENALLAN DR. 十六年新,
三房兩廁, 1300呎\$137,800
* 西餐館廉讓生意好, 前途佳, 百二座位\$109,900
* 2835 VICTORIA DR. 33X122 DUPLEX LOT共五間房,
已出租\$179,000



麥志煒
WARREN MAK
住宅:
876-2354

* 雲埠名攝影院生意連實業, 生
意極好, 樓上有兩(2睡房)
單位出租前住業主退休。
* 北溫士多生意連實業, 樓上兩
伙可出租, 合家庭經營
\$398,800
* 雲東小型超級市場式生意連實
業, 生意好, 有潛質。
* 緬街夾十六街CONVENIENCE
STORE便利店生意收入好,
價\$59,900
* 二年新溫特式屋, 地33X136
樓下收\$750租, 包部份傢俬
及電器, 好過新屋, 週六開放
價\$325,000 下午2至5時
* 收租屋共四房兩廚兩廁, 街角
地收\$950租, 前景極佳,
價\$168,000
* 本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438-8161 876-2354



劉邦民
PAUL LIU
住宅: 324-4971



黃公健
JOHN WONG
住宅: 874-7939

* 727 E. 39TH AVE. 標準地, 三層出租, 近學
校, 售\$172,000 劉邦民
* 餐館急讓地點適中, 有寬大停車場, 生意
穩定, 有酒牌, 百五座位\$90,000



宋傑生
MIGUEL
D'ASSUMP CAO
Pager:
680-9300

- 7961 Willard, Burnaby.
22 Yrs old 4 Bedroom House.
+ one Acre Corner Lot.
Asking \$368,000 Call Miguel
- 3126 Commercial Dr. Van.
3 Suite, 8 Bedrooms.
Asking \$468,000, Call Miguel
- 415 E. 22nd Ave. Van.
Asking \$199,000 Call Miguel
- 6563 Victoria Dr. Van.
Deli Business only.
Need New Ideas.
only \$23,888. Call Miguel
- GROCERY BUSINESS
610 W. BROADWAY
- CARRIDGE 區住屋
33X122 叫價289,000



VINCENT LEUNG

梁華勝
住宅:
293-1899
DEBRA CHAO
住宅:
325-8442



DEBRA CHAO

* 6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 治文獨立洋房,
三睡房, 兩浴室, 環境幽美, \$248,000 DEBRA
* 域多利親屋, 溫哥華二年新屋, 材料好, 地區方便
六睡房, 三浴室, 叫價\$359,000 DEBRA
* 近P.N.E. 入息屋, 上層二房, 下層二房, 兩廚兩廁
房, 交通方便, 月入\$900, 叫價\$189,000 DEBRA
☆3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋, 六房三廁, 交通便叫價
\$268,000請速價 VINCENT LEUNG

MISSION 埠
餐館生意連實業出售
叫價\$258,000



MAPLE RIDGE埠商業樓前
舖後居, 樓上三伙寫字樓
適合各項生意\$185,000



Leader Club
蕭太
CHRISTINE SIU
住宅:
435-1231



勞黃麗卿
IVY LO
列治文新屋
列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便,
開價\$359,000



SANDRA HO

溫哥華東區
溫哥華東區地大34X162 二睡房, 後巷及雙車房,
開價\$199,000 IVY LO
208 WOOD ST., NEW WESTMINSTER 七年新, 上三房
下兩房, 地50X130.25寬大雅潔親屋價\$179,000

理財

安泰保險 捉摸心理

安泰保險公司，最近推出了一項名為「捉摸心理」的保險計劃，旨在吸引那些對傳統保險感到不滿的客戶。該計劃提供了一種更具彈性的保障，並允許客戶根據自己的需要進行調整。安泰保險公司表示，這項計劃是基於對市場趨勢的深入分析，旨在滿足客戶對靈活性和保障的需求。

經初女少 病毛見常

談性

少女月經初來時，往往會伴隨一些不適的症狀，如腹痛、腰酸、頭痛等。這些症狀通常是正常的生理反應，但如果症狀嚴重或持續時間較長，則可能是某些疾病的徵兆。專家建議，少女在月經來潮期間應注意休息，保持心情愉快，並及時就醫。

常春藤

常春藤是一種常見的爬牆植物，具有強大的生命力和適應能力。它不僅可以美化環境，還可以作為綠化牆使用。常春藤的葉片呈心臟形，邊緣有鋸齒，葉色濃綠，四季常青。它生長迅速，容易繁殖，是園藝愛好者的首選。

錯有沒子毫說我

「錯有沒子毫說我」，這句話在廣東話中非常流行。它的意思是「我哪有那麼錯」或「我哪有那麼好」。這句話通常用於辯論或爭執中，以表達自己的觀點或情緒。這句話的來源可以追溯到古代的諺語，具有悠久的歷史。

必然趨勢

在當前的社會環境下，某些趨勢是不可避免的。例如，隨著科技的發展，人們的生活方式也在不斷改變。這種變化帶來了許多便利，但也伴隨著一些挑戰。我們需要適應這些變化，並找到解決問題的方法。

女看男

在現代社會中，女性對男性的看法發生了顯著的變化。女性不再僅僅是男性的附庸，而是有了自己的獨立人格和價值觀。她們在事業、家庭和生活各方面都展現出了強大的能力。這種變化反映了社會的進步和女性地位的提高。

退步

雖然社會在不斷進步，但在某些方面，我們卻在退步。例如，在環境保護方面，由於工業化和城市化的快速發展，環境污染日益嚴重。這提醒我們，在追求經濟發展的同時，也要注重生態環境的保護。

眼影種類

眼影是化妝品中非常重要的一部分，可以增強眼部輪廓，使眼睛更有神采。眼影的種類繁多，包括大地色、亮色系、珠光色等。選擇眼影時應考慮自己的膚色和眼型，並注意化妝技巧。

環保好處多

環保不僅是為了保護環境，更是為了我們的未來。通過減少污染、節約資源，我們可以創造一個更美好的生活環境。環保行動需要每個人的參與，從小事做起，共同為地球的繁榮貢獻力量。

貼美容

貼美容是一種流行的美容方法，可以瞬間提升面部輪廓，使臉型更顯立體。貼美容貼通常由高分子材料製成，具有粘合力強、易於撕除的特點。使用時應注意貼法，以達到最佳效果。

買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務

FAST FAIR FRIENDLY SERVICE

雲東高尚住宅區，新屋，現開價 \$329,900

雲東區，靚屋，現有租客，開價 \$169,000

本拿比區一手屋，新淨幽雅，地大60'x120'，土庫完成，近交通大學校 \$228,000 隨時可入

列治文 CAITHCART RD 三層大屋 \$239,000

雲東 PIZZA 獨有生意，上手快，利潤高，叫價三萬九，適合年輕拍檔或家庭式合作

2627 MANITOBA, VANCOUVER, LOT 61x99 三睡房，RT6 ZONE 可建三座城市屋，價 \$375,000

歡迎查詢及託售房屋物業，快捷妥當！

桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2

Canada Trust Realtor

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680-5275

西區 2818 廿三街五步新 33'x122' 建築師設計新美三睡房家庭室土庫浴廁近超市，售四十六萬九

東區海街街商建屋新屋，街角地大，七睡房三千多呎，建築精良售卅三萬九

京士威旺商舖兩間另土庫 66'x142' 面對倫敦華埠及大超級市場，年入六萬多售八十八萬

GARY TSE REALTY LTD.

7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司：683-4618 住家：321-8198

富貴門新區豪華新屋數間 二十九百多呎，四大睡房設備齊，只售卅五萬餘元

BURNABY 近 MALL 石庫柏文 十五樓一睡房，保養一流，有景六年新，十萬〇二，認真抵買。

商業：SURREY SCOTT RD. 四幅旺地，各 66'x132' 約三萬五千呎可建各行商業，急售廿九萬餘元

甄松鈞 STEVEN YAN

421-3459 Pager# 686-8906

2022 W. 42街 49.5'x118' 三套半浴廁二廚，四十六萬九以上請問謝大鈞

4239 SLOCAN 全新全共五房學校交通便十七萬九

Century 21 TRADEWIND REALTY (1986) LTD.

2285 Commercial Drive Vancouver, B.C. V5N 4B6

Bus: (604) 251-1323 Res: (604) 299-7405

SAM C. LIM 林超森

* 本那比 36 座位中西餐館，現任東主已經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘。

* 溫哥華特色屋，地大 33'x147' 有景，地庫完成，後巷到車房，近 LANGARA 書院及小學，開價廿七萬餘。

* CAPITAL HILL，有景標準地，開價十五萬餘，現租 650 元，宜投資或起新屋。

Sutton GROUP 特大減價

現僅售 \$208,808 !!

SOUTH OKANAGAN 旺盛地區，貨車驛站及汽車酒店。經營七年一手業主，今退休出讓。

查詢電話 942-7211 SANDRA PARSONS

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。

代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。

代理商業樓宇，租文及生意保險。

代業主管理商業樓宇租文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，手續費廉。

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價 US\$ 600,000

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六、九時半至四時

職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

DELTA SURREY 區 BB 地產公司

9360-120 ST. SURREY B.C.

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD. 服務全 B.C. 省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

施學全 PAUL SHIH

公司/傳呼：581-4601 住家：596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

* 行去 GUILDFORD MALL 六年新屋，四房二層，地大 50'x100'，雙車房，價 \$139,900

* 開車到 SKYTRAIN 五分鐘，十六年屋，四房，地 67'x107'，近小學，價 \$139,900

* NEW TOWN 區，十年屋，新 WAVEPOOL，近巴士站，二層三房，地 66'x108 投資或自住，價 \$113,900

* 三年新屋二千呎，地 59'x122.5 價 \$139,000 新快車站

* 全新屋二層，面積 2,500 呎，近未來快車站，地大 60'x120，價 \$159,500

* KILLARNEY 高尚城市屋，三層二房，價 \$104,500

快車 90 年春通車到素里，工商發展良機，投資物業收租或自住請讓我向你介紹

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.

201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1

HOWARD CHAN, B.Sc. OFF: 685-9608 Res: 261-8048

* 好生意，好機會，好機會，城多利大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五。

* 雲東區餐館，生意穩，平租開。

* 列治文文士小餐館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬。

* 旺角咖啡屋，平均每日生意四百，賣四萬五。

* 近華埠酒店，另有商業舖出租。

* 開價百九萬。

* 街樓下旺舖樓上二層高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬。

* 新屋四十六呎，近未來快車站，地大六千呎，五套房，五套房。

演動作戲已有厭倦感
李賽鳳無奈停不了打

周前拍車頂動作戲，對手武師墮地昏迷，令她心裏再度不安……

影四代

李奎鳳周時發赴《霹靂行》引致與武師對峙前生事，以致武師頭骨爆裂重傷昏迷，她謂當時該武師在行轅中私家，武士上對拏，她有威地攔身，武師因今年初拍《羅漢闖關》爆炸受傷，對受傷並無戒心，可能因車速太高忽因要做反應，武師頭下踢上跌地，意外發生後，她立即扶起，並留有一陰影，意外發覺情況，她意外不敢視見直留有殘缺，武師受傷甚重，她細節等亦是由武術指導處得知，因工作繁忙

未能往醫院探問，武師受傷，但據知現在休養，並已出院回家休息，復後，會請武師食飯，定有禮餅送上兩宗意外內所有影響，但戲院方面小心，保護自己。

梁詠琪謂做大打星比男演員更甚，却不爭氣，李奎鳳近在變路線，李奎鳳近年



願大最今如鳳賽李
。路戲變改是，望

拍「接吻戲」

關之琳對象有界限

關之琳拍緊《小男人周記續集》

控制得很好，所以一定能夠如期完成。

她首次與鄭丹瑞合作，阿丹為人很識識氣，因而合作十分

溫碧霞在菲律賓拍戲最後一天，有位男

孩子走到她面前送上三朵玫瑰花，却没有

遇遭一同生今世前

對她施暴的前世事。美麗的少女被上司施暴，又為上司的吃醋太看見，於是潘金蓮為「淫姐」的惡名便被定下來，

前世今生，相距一千年時間，但人世間的奸詐邪惡，七情六慾，濫用權勢一點沒有變，潘金蓮的前世今生同一遭遇，影片的故事，有趣便在此。

米 絲

娛網



對她施
施暴，
潘金蓮

格性仔賭

形容賭仔的賭性：一站在馬場上，或者賭場中，心情興奮，就算當日發燒頭痛身熱，也一無所覺，完全享受那份興奮與樂趣。

而是戒了豪賭，只屬小賭。
爲問他有什麼惡習戒掉豪賭？他說，因
爲看到圈中一個朋友，
以豪賭出名，結果事業
愛情失掉，他用自毀了
却自己。
從此後，他對賭有了
警惕，戒了戒心。

米絲

娛網

《愛人同志》在越拍片遭困擾

電影工作室頭上有六個

劉德華一旦出現在外景地，便必招致有影迷打聽到攝製組一行下榻在「阿夫沙打酒店」(ARVILLA HOTEL)，更是不分青紅皂白，弄得攝製組不勝煩擾，更大的麻煩是，兩名記者竟去實在太遠，直向那間雜誌社大造攻擊，兩位導演都認為阿梅「好似是命運多舛的昔日紅女星，兩個『好似』便相去甚遠。迷人的名聞該往去實在太遠，直向那間雜誌社大造攻擊，兩位導演都認為阿梅「好似是命運多舛的昔日紅女星，兩個『好似』便相去甚遠。

彩工作室的傳言還是不少。事件」後便決定不再往大陸工作室目前至少六部片：《棋王》（嚴利人）（王正方導演）、《中日南北》、《英雄本色第三集》（徐克導

葉童考適應力

光電光螢

葉蓮

前晚與
夫婿一
齊出席
賣出好
電影首
映禮，
她謂導
演徐克
個個
樂得放
鬆，這一
秒想到
的，到一
秒又想
到了，
她很快
吸收他
的意識，
訓練到
自己適
應力強
了。

葉蓮謂導演引導得

作戲少，多少有點
在行，在做功課都
無用，許多動作走位
要現場才知。

她謂導演徐克個個
樂得放鬆，這一秒想到
的，到一秒又想到了，
她很快吸收他的意識，
訓練到自己適應力強
了。

都很著功夫，一是要
她在同一時間發覺及
開心，又有一場要與
蛇、齊拍戲，她不在
拍戲，難度非常高
但成功地做到導演要
求時，很有滿足感。



爭，力定看照拍從（上）
（下）；權張及不乎似賢修
聚共禮映首在泰觀陳、永劉。

**▲ NORTH RIDGE
GROUP
INTERNATIONAL**

**恆生實業有限公司 東區: Vancouver, B.C.
公司: 327-1111**

Jenny Soo

Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

* 3745 QUEBEC St. 上兩房下兩房
獨立門戶, 地點適中 13 萬 8

* 十組栢文四舖位, 約 66x122 地, 好
收入, 叫價 86 萬。

* 4847 SLOCAN 新屋 29 萬 3。

* 三房城市屋 MAIN 同 28 街, 18 萬 9。

Ben Lee 李建興

公司: 327-1111

住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

* 香積區八年新四房城市
屋, 三浴室, 車房壁爐
保養一流, 叫價十八萬
二千八

* 入口批發商, 生意
蒸蒸日上, 全年年
額約三百五十萬東
主忍痛割愛

* 近喜士定, 乃磨
四房, 米仔牆正屋
土庫新完成
二廚二廁標準地
價十七萬三千八

* 菓舖日營約五百
元, 業主因退休急賣

* 出售麵包舖或工具
, 好地點, 業主急
賣, 二萬五元。

馬國輝

FRANCIS MA

公司 327-1111
住家 439-0359
傳呼機 667-0961

劉澤義

Fred Lau

住家: 879-3708
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

79 組柏文

投資良機, 地大 419x236
16 年新, 保養佳, 有電梯,
常滿, 少空出, 租客品流好,
好過買東區, 離市心只三十五
分鐘車, 租平, 可加租,
叫價三百六十萬。

- ★ 47 東 17 街 33x122, 十三年全部重建 28 萬 5 千
- ★ 709 喜士定街家庭式餐館 4 萬 9 千
- ★ DOMAN 東 54 街 44x110, 卅七年, 價 31 萬 9 千
- ★ 6456 DUMFRIES 東 49 街 44.5x122 價 25 萬 9 千
- ★ 3775 ALBERT 50x122, 價 24 萬 8 千
- ★ 1019 東 40 街 18 年屋 33x133 價 25 萬 9 千 9 百
- ★ 3055 WINDSOR 46.49x87 惠實價 15 萬 8 千
- ★ 3160 BLUNDELL 半邊仔屋 48x112 價 17 萬 6 千
- ★ 96 W 48 街 33x122 價 32 萬 9 千
- ★ 4793-176 街 SURREY 42 畝農場 49 萬 9 千
- ★ 列治文農地 3 畝多 63 萬
- ★ 6975 DOMAN 33x114.85 價 29 萬 9 千
- ★ 10244-120 街 SURREY 工業地 120x330 價 45 萬

土木維修公司
 水喉電器 內外油漆
 泥水瓷磚 大小維修
 收費相宜
 請電 874-8216

地址：
 36 E. 14th Ave.
 新電話：
 八七九·四三八九

劉富
 承接裝修
 油漆
 木工工程

電話余鴻智
 九八·五八七八
 新裝電火
 免費估價
 電器修理
 日夜應命

理電
工器

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
 公司： 322-8811

住家： 732-0033

傳呼機： 667-0313

沈慶俊
 及沈太

忠誠
 免費估價

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)

- * 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- * 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
- * 3391 東26街三房有景十五萬九
- * 5170 MANOR 66x133 廿九萬
- * 518 東17街自建大屋紅瓦卅三萬
- * 457 東19街上下三三可分租十九萬
- * 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- * 1247 MACDONALD 西區靚屋景好卅六萬
- * 生意有小食店、衣物店、麵飽舖、餐館請電
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 4650 HOY 街1年新特式屋2廚卅一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
- * 3182 TURNER 街上完成十八萬餘
- * 1049 GRANVILLE HINGS DELI 快餐店生意好，業主退休急賣四萬三
- * 4204 MILLER 近京士威士米三房十六萬
- * 125 E. 27TH 街正層三房樓上一房可分租十三萬
- * 一房柏文 2910 東片打街及36 東14街及750 東7街六萬三起

十組柏文入息好管理好
 \$ 69 萬餘

5231 SPENCER 上下完成
 保養好近京士威
 廿五萬九

域多利新大屋近卅二街
 34 萬餘

2442 GRAVELEY 上下完成
 40x112 價 20 萬餘

180 區 62 街廿六年新
 上下二地大 39 萬餘

4332 WINDSOR 歐洲業
 主要連居急賣 25 萬餘

2160 Kingsway

Van., B.C.

AMY LAU

劉穎茵

中文傳呼: 680-7332

Fax: 437-9119

公司: 438-3501

住家: 421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢!

*近唐人街1131 UNION ST., 25x122地, 雙屋地
\$108,000

*近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上下三下二全部完
成標準地有景 \$225,000

*7130 EDMOND 街近METRO TOWN 三年新上下完成
靚屋大地 \$259,000

*1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息仔屋,
月入 \$1375元, 只開價 \$210,000

*北本拿比靚屋區, 豪華屋66x148地, 五睡房
書套房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000

*3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下三二靚屋, 價
十九萬二

*3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地
46x120, 上下三三可分組, \$三十萬零九

*3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流
上下三三, 可分組, \$十九萬九

*緬夾五十七街, 四十餘年, 上下三睡房, 土庫兩
睡房, 可分組, \$十七萬二千九

*S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE 四十年保養,
好靚屋, 上下三三, 三浴室, 大地66, 120, 開
價 \$788,000

6707 ST. GEORGE 兩幅半地
豪華大屋, 二年新, 材料
一流, 各種設備齊全, 有
八睡房及有景價 \$68 萬

2627 CAMBRIDGE 標準地
全新大屋 33 萬 8

720 2ND ST., NEW WESTMINSTER

59.4 x 132 街角地 策舖連物業, 樓
上三睡房樓下菜舖, 業主退休出
售, 適合家庭經營, 開價
\$189,000

緬街廿八街七睡房大屋
地 \$368,000

3835 NOOTKA ST. 11 x
新 46 x 120 上下三三

*732 E. 10TH AVE. 35 x 122 坪屋地, 三單位入息
屋, 月收入一千四百, 開價 \$208,000

*北本拿比高尚地區 3971 PIPER AVE. 大地 74x190
十六年新 3000 呎靚屋, 意大利業主, 保養一
流, 共五睡房, 新硬木地板, 幽美花園, 開價
\$345,000

*近高貴林商場, 全新四睡房大屋, 有土庫, 共
三千餘呎, 五千呎地, 十月可入伙 \$259,000

*蘭菲夾廿二街二舖位及樓上一住宅單位, 全部
租出五十呎商業地 \$36 萬

*西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行
五分鐘到使館利公園保養好八樓價 12 萬餘

NORTHTRIDGE GROUP — RICHFIELD REALTY

王震漢
THOMAS C. WONG

住家: 298-2961
公司: 327-1111
傳呼機: 251-2328
PAGER 2569

公司 327-1111
住家 461-3183

VENUS 馮冰

工業咖啡餐館

落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三仟元。



三層豪華新屋水晶燈飾 50
x 122 地 \$ 549,000

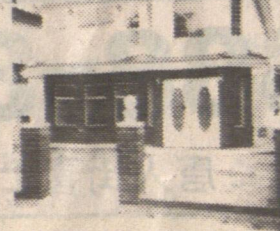


雲峰旺地菜菜舖月入四萬，生意急賣九萬九千

頂靚新屋 建築師急賣



本拿比單邊新屋七房五廁
53 x 127 地 \$ 349,000



新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱水暖氣電動車房 \$349,000

肯尼亞焚燒象牙的用意

孟浪



七月廿四日，肯尼亞總統丹尼爾·阿普托莫吉，率領文武官員，前往一個保護區，焚燒象牙。

在數千名肯尼亞人和上百名內外交記者圍觀下，親自拿了一支火把，點燃了一堆三千多支、重十二噸、價值三百萬美元的象牙。頃刻間，這堆珍貴象牙便付之一炬。這是一項象徵性行動，表示肯尼亞政府決心執行禁令，阻止殺害瀕臨絕種的大象。

在點火之前，丹尼爾總統發表講話說：「我們今天在此聚會，毀掉價值不菲的象牙，一是表示肯尼亞保護野生動物決心的決心，二是喚起世人立即行動起來，消滅日趨猖獗的象牙貿易。」

早在九十七年，肯尼亞議會就立法禁止國內一切形式的象牙貿易，但由於象牙已成爲一項國際性有組織的犯罪活動，禁令只在一定程度上收效不大。因此，肯尼亞今年六月又向國際組織呼籲，禁止一切形式的象牙貿易。此舉除得到大多數非洲國家支持之外，美國、加拿大、瑞士、歐洲共同體、日本和香港，亦同意部份禁止象牙貿易。肯尼亞的建議已提交國際野生動物植物貿易公約組織，後者將於今年十月召開大會，預料將會正式宣佈世界全面禁止象牙貿易。

溫潤晶瑩話玉石

周郎



溫潤晶瑩，美觀名貴的寶石——玉，包括翡翠、白玉、綠玉、青玉、岫玉、瑪瑙等，是人們普遍喜愛的珍品。玉與中國文化的關係非常密切，被譽爲「中國文化之神」。

著名科技史專家李約瑟曾經說過：「對於玉的愛好，可以說是中國文化的特色之一。」

古往今來，中國人都把玉視爲十分神聖珍貴之物，以玉作爲財富和權力的象徵，把玉作爲道德情操及一切美好精神的化身。同時，玉又是禮樂之器、裝飾之物，以及文學的「寵兒」。

自古以來，中國人都把玉視爲十分神聖珍貴之物，以玉作爲財富和權力的象徵，把玉作爲道德情操及一切美好精神的化身。同時，玉又是禮樂之器、裝飾之物，以及文學的「寵兒」。

古往今來，中國人都把玉視爲十分神聖珍貴之物，以玉作爲財富和權力的象徵，把玉作爲道德情操及一切美好精神的化身。同時，玉又是禮樂之器、裝飾之物，以及文學的「寵兒」。

自古以來，中國人都把玉視爲十分神聖珍貴之物，以玉作爲財富和權力的象徵，把玉作爲道德情操及一切美好精神的化身。同時，玉又是禮樂之器、裝飾之物，以及文學的「寵兒」。

自古以來，中國人都把玉視爲十分神聖珍貴之物，以玉作爲財富和權力的象徵，把玉作爲道德情操及一切美好精神的化身。同時，玉又是禮樂之器、裝飾之物，以及文學的「寵兒」。

紋身習俗奇趣錄

白斐

世界上不少地方至今保存着紋身習俗，而且花紋式樣繁多，紋身部位也各有不同，堪稱多彩多姿。

巴布亞新幾內亞人喜歡在皮膚上刺上魚、蛇、劍或船的花紋。婦女紋身是分段進行的：青春時期在胳膊和腿上刺上第一套花紋；訂婚時期第二套；結婚時期第三套；生育時期最後一套。

波利尼西亞青年男女一般在青春時期紋身，紋身後方能成親。平民百姓只能在局部，如臉、臂等部分紋身。社會地位較高的人，才有資格在全身給刺花紋。

馬克薩斯羣島居民的紋身圖案最爲複雜，頭皮、眼皮和嘴內側都給刺花紋。新西蘭的毛利人身上刺的圖案，一人一個，有的刺在四肢上，十字形，說可以免遭鯊魚吞食；在腳上刺上豬和雞的圖案，認爲可以防止溺死。

斐濟有這樣的規矩：全紋身的人可以下河摸珍珠，半紋身的人只能圍在岸邊看熱鬧，沒有紋身的人只能靠邊站。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當，材料最好，手工最巧，價錢實惠，絕不取巧，歡迎比較。

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



- ★專科安裝汽車玻璃！
- ★一切汽車玻璃補漏！
- ★安裝單層雙層玻璃！
- ★承接燕梳玻璃安裝！
- ★歡迎訂做時款相架！
- ★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道

MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757

720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

PAGER #: 669-6500(5195)

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

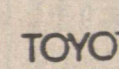
六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



招請八年以上經驗

車身修理師傅

及

噴油師傅

快捷

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

快捷

車身修理

FAST 'A'

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

精通英、粵、國、台、滬語言

AUTO BODY

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

Feature of the Week

雖然葉童從演七年來也曾得過「最佳女主角」之類榮譽，但我從不覺得她像個明星，現今的明星制度漸漸沒落，再出名的藝人，站出來沒有幾個有星味，而葉童始終像個鄰家女性多過像藝人。

不過，她的物色所在，正是平凡中顯出的不平凡，這個抽象的形容詞怎樣解釋？相信欣賞她的觀眾，與筆者的感覺是相近的，還有她发自内心的自在可愛笑容，贏得外界不少印象分。

無論何時見到葉童，她都是那麼心境開朗（那份喜悅又非是配合影片宣傳而擠出來），在現今生活壓迫重疊的環境，倒要向她請教快樂之源、快樂之靈藥。

「我的性格本來就是那樣從容和悅，沒有什麼問題可以將我難倒，這不是說我好彩到從沒有遇到挫折，在於你怎去面对與處理而已，人如果知足便常樂，這是肯定的道理。」她緩緩的說來，却是那麼有說服以致增加了此話的可信

葉童快樂秘方： 「人如果知足便常樂」

我喜歡跟快樂的人接近，事實快樂是可以感染其他人的，正如香水的作一用一樣，所散發的幽香清新氣味，是每個接近的人都可以分享。

「那時再好也是好朋友階段，而且雙方的責任感不算強，我以前對婚姻一直存有恐懼，很擔心受束縛，又怕要付出什麼，所以同居了好幾年，仍未敢辦理註冊登記，但隨著年紀的成長心智也有不同，事實證明結婚並不是想像中的可怕，而且是人生另一個開始，我認為是值得去嘗試。」

我想，丈夫對她遷就與體諒也是其中原因，他們却是崇尚自由的人，而且互相尊重對方的愛好，



不久前葉童與陳國熹慶祝結婚一週年紀念，據她說，這日子是來得浪漫而富紀念性，兩人都有這

李婉華有份參演「公私三文治」與「飛虎群英」，兩個戲最近同時播出。觀眾對小妮子的演技頗為讚賞，這塊亞玉，經過數年時間磨練，開始散發出迷人的光采了。

「也希望是機會的來臨。最近走到街上，見到不少人向我親切地打招呼，真感到開心，演戲雖然辛苦，但有好的反應，便能把一切辛勞忘掉。」

既然形象轉好，也坦白開上李婉華一句：「以後還會穿泳衣拍照



李婉華不節食 養胖等糟蹋

「我從不覺得自己性感，也不會刻意推銷，別人指我身材好，有吸引力，這是無法控制的事，我總不能掩着別人的咀，一切只能隨遇而安。」

李婉華對所拍過的泳裝照，性感照絕不後悔：「以後只會少拍一點，但我樣子正氣，不會予人邪牌感覺。」

「我不知道開玩笑的辛苦性會這麼大，開始時，還以為是宣傳，後來才知開成大新聞。」

「一朝被蛇咬，十年怕草繩」，為免再惹新聞，對事業前途造成影響，李婉華目前只顧專心工作，不想在新聞上做功夫。

「以你的條件，相信找你拍戲者一定不乏人！」

「的確有人找我拍戲，但他們一聽我的經理人是無線，便連連地打退堂鼓，沒有辦法，他們明知無線一定要留人自用，不會隨便讓出檔期，我就在這種情形下見財化水。」

「有求過公司，放你出去賺點外快！」

「沒有用的，轉是自己，也不會大方如斯，我不會責怪任何人，也知道簽了長約，便要為公司賣命，只要不太挨錢，我已心滿意足。」

如此聽教聽話，難怪無線對她另眼相看了。

拍完「公私三文治」，她又會演出另一部劇集「蜀山劍客」。

「拍了「公」劇好舒服，人也長胖了，可惜稍後那部戲要吊威而，相信一經折騰，人也會減磅。」

李婉華早有心理準備，近期也不節食，「於養胖自己等一糟蹋」。

大漢週報

Newsstand Price 35 cents



大漢週報獻給讀者最新、最勁每週娛樂圈消息、汽車簡介、資深地產權威熱盤、讀者園地……請留意下週新料

the EXCELSIOR Restaurant

精選 海鮮自助晚餐

每位 \$13.80 (逢五、六、日及公眾假期)

午市增設 招呼週到 地方優雅 隨意烹調 游水海鮮 晚飯小酌 喜筵壽席 款式最多 認真抵食

星期六及公眾假期 海鮮自助晚餐 款式最多 認真抵食

4544 West 10th Ave. 溫哥華 ☎ 228-1181

怡園

星期六出版 發行量大 廣告效力佳
To advertise in Chinese Times Weekly, call 685-8575

精選車行富豪總匯

VOLVO

北溫富豪 平通全省 歡迎查詢

MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

本期特價酬賓

全新 240 DL 房車 只售 \$18,830

全新 240 DL 旅行車 只售 \$19,420

自動波另議

附送自動窗及AM/FM唱帶機

時間有限，欲購從速

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Entertainment



白韻琴

情

～絲～縷

的牽引出來

自從「熱線心聲」廣受歡迎，她的公眾形象似乎成了愛情專家，痴男怨女都找她舒解心中的情意結。提到感情事，她滿腹學問，但白韻琴現今仍是小姑獨處，是否愛情路上飽歷風霜，令她躊躇不前？

一個美麗的女人，怎會無人憐愛！相信她也曾深愛過，但對於自己的感情世界，她却十分保留，只說了一個小故事：

「我是很被動的。當一個男人向你殷勤問候，小心呵護，你能不動心嗎？情就是這樣一絲一縷的牽引出來。」

她在緬懷一段烙印猶新的舊情，當她放盡感情時，才發覺一切是假，心靈的打擊莫說不重，只是她豁然卸去那落莫情懷，春夢無痕，任它埋藏心底，也不計較誰是誰非。那人是誰？她始終沒透露半句，提起往日情，她也沒有恨意，只有無奈。

兩性之間，在乎相互的吸引力。她強調，每人有不同的氣質，氣質又隨年齡、經歷、思想的轉變而轉變，一個女人不可能得到全世界男人的欣賞。她提到家族中對女人觀察入微的白先勇：

「例如白先勇，他喜歡那種滄桑味的女人，我在美國唸書時初見他，就直覺他不曾欣賞我。不過經過這許多年，我也變了，或者現在我會對我改觀吧！」

白韻琴的女人味愈來愈濃，以她的學歷一見識、經驗，大可以用一個更高層次的形象面對她的觀眾，她正努力朝這方向走。



李菁

對音樂越來越喜愛

但生壞把聲

論外型此妹是頗為討好，記得當年她參選亞姐時，受歡迎的程度是凌駕邱月清之上，但卻屈居次席，講運之餘，她的聲線無疑是缺點之一，正所謂「生壞把聲」之謂也。

「很多朋友都是這樣說，這點我不否認，我的聲線是弱了一點，所以要做一個成功的藝人，必要具備聲色藝三環，先天的條件加上後天的努力，如此相輔相成始有成績可見，總覺得李菁就欠了其中一環。」

以講話之時予人中氣不足的感覺，有時以為講得很清楚明白，人家聽來似是蚊叫，為了改善這問題，我曾經努力開擴音域，學唱歌是其中方法。

她說時不離嬌滴滴的聲線，好柔弱的。

「效果如何？」其實不用她說，我也了解得到。

「比未學唱歌時好了一點，但老師說聲底是不斷操練才有進步，所以開來在家我都有練歌，對音樂是越來越喜愛。」



最新推出

精選國、粵語電影

錄映帶

兩天租特價 \$2.99



更有大量精彩西片映帶出售及出租

Great Selection of
Cantonese & Mandarin
Movies
available

2-Day Rentals - \$2.99

Thousands of movies available for rent or for sale

羅渣士錄映帶中心

(乃街7289號夾57) 324-4000

7289 Knight Street, Vancouver, B.C. Tel. 324-4000

Skin Care & Health Fitness

駐顏有術

從生理變化的規律說起

何瓊

長生不老，永保青春，這是自古以來人類一直夢寐以求的。一個人從出生到長大成人直至衰老，死亡，這是人生的自然發展規律，如果懂得駐顏術，了解衰老的因素和現象，然後針對此等因素，從外到內及從內到外地解決，可使衰老現象放緩，延長壽命，保留青春，甚至可使時光倒流。

一個人衰老並不是一朝一夕所形成，衰老是基於很多環境轉變的生理過程。要駐顏首先要了解人自幼至老的生理變化及預防的方法。

中國古代保青春，長壽的經典著作「黃帝內經素問」中曾提到人類生理上的自然規律：女子到了七歲，腎氣盛起來，乳齒更換，頭髮開始茂盛，十四歲時，天癸產生，任脈通暢，太沖脈旺盛，月經按時來潮，具備了生育子女的能力，二十一歲時，腎氣充滿，真牙生出，牙齒就長全了；二十八歲時，筋骨強健有力，頭髮的生長達到最茂盛的階段，此時身體最為強壯；三十五歲時陽明經脈氣血逐漸衰弱，面部開始憔悴，頭髮也開始脫落；四十二歲時，三陽經脈氣血衰弱，面部憔悴無華，頭髮開始變白；四十九歲時，任脈氣血虛弱，太沖脈的氣血也衰了，天癸枯竭，月經斷絕，所以形體衰老，失去了生育能力。

男子方面，八歲腎氣充實起來，頭髮開始茂盛，乳齒也更換了；十六歲時，腎氣旺盛，天癸產生，精氣滿溢而能外洩，兩性交合，就能生育子女；二十四歲時，腎氣充滿，筋骨強健有力，真牙生出，牙齒長全；三十二歲時，筋骨豐隆盛實，肌肉亦豐滿健壯；四十歲，腎氣衰退，頭髮開始脫落，牙齒開始枯槁；四十八歲時，上部陽氣逐漸衰竭，面部憔悴無華，頭髮和兩鬢花白，五十六歲時，肝氣衰弱，筋的活動不能靈活自如；六十四歲時，天癸枯竭，精氣少，腎臟衰，牙齒頭髮脫落，形體衰疲。

腎主水，接受其他各臟腑的精氣而加以貯藏，所以五臟功能旺盛，腎臟才能外瀉精氣。年紀老了，五臟功能都已衰退，筋骨懈惰無力，天癸已竭。所以髮鬢都要變白，身體沉重，步履不穩，也不能生育子女了。

以上所說是一般正常人的生理發展自然規律，古今皆如此，所不同的是，古代人的生活比較簡單，基本上是日出而作，日落而息，生活比較有規律，更不存在空氣污染等問題，因此一般都能按正常生理規律發展，人比較容易長壽。而今隨着時代的進展，科學日益發達，生活多麼多采，但大都市的空氣及噪音污染，繁忙的工作壓力，沒有規律的生活等等，都會加速人的衰老。

如何能在這樣的生活環境中既能跟上時代步伐而又能使自己體質和容顏不會提前衰老，是一個較嚴峻的問題。

一個人除年齡增長使臉上留下歲月的痕跡外，臉上出現的各種現象都和身體內部情況有關，例如內分泌不平衡，月經不調，失眠，消化系統不正常等都會影響到面部的變化和衰老。比如長期喜吃過量辛辣者，由於刺激性太強，影響到腸胃和神經，一般都會使面部皮膚粗糙，東南亞一帶喜吃過量辣椒的女士們臉上皮膚往往會出現粗糙的現象。

又如喜愛打麻將的女士，在打牌前臉上是光澤白嫩的，經過整夜集中精力地竹戰，第二天臉上皮膚會失去大量水份，加上精力的消耗，臉上即會出現輕度的枯乾和肌肉稍有鬆弛，嚴重的甚至眼袋也鬆弛了。



“任何季節都適合”

滋補佳品最好係“松樹牌人參精”

Panax Ginseng Extractum
高級營養品

華埠各大商號均有代售

全加總代理·總經銷德信參茸行

138 E. Pender St. Van. B.C. Canada V6A 1T3
Tel: (604) 687-6977 Fax: (604) 687-1103

WARD MUSIC

presents

YAMAHA
Acoustic PianosPlease come and visit our
second floor showroom參觀二樓陳列室
歡迎駕臨412 W. Hastings
Vancouver
682-5288

Money Matter

加國地產市道雖處低潮 業主投資興趣仍然濃厚

安大略省大多倫多地區的一些大型商業樓宇業主對安省議會最近通過的反商業樓宇徵稅表示強烈不滿。他們警告說，此法例可能會令到一些大型商業樓宇業主被迫拆卸這些大型樓宇的一部份，以逃避徵稅。

一位地產界的諮詢人士羅伯特·雷治，在一封致安大略省商業和免稅地產部門高級經理卡爾·艾森堡的信中指出，由於現時這個法例規定凡面積超過二十萬平方呎的商業物業，都要交付每平方呎一元的稅款，假如有一座物業面積為二十萬三千呎，業主很可能為了節省其每年二十萬三千元的費用，被迫將物業拆除三千平方呎以上，令到物業總面積在二十萬平方呎以下。

雖然拆卸費用不輕，且樓宇的價值直接受到打擊，但很多物業業主仍可能認為這樣仍比每年交二十萬元的稅更划算。

雷治認為安省的這個新訂立的法例是荒唐的事情。

雷治又指出該法例一些荒唐的地方，如：一個人若果擁有兩間較小的商業樓宇，雖然每間樓宇的面積都小於二十萬平方呎，但如果兩間樓宇是相毗鄰在一起，且面積合起來又超過二十萬平方呎的話，業主就要交付反商業集中稅。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

加拿大按揭和房屋公司統計服務部門的數字指出，雖然在今年頭半年，房屋地產市道一直處於衰退的狀態，但人們在樓宇方面的投資興趣仍然有增無減。

根據該公司今年頭六個月的數字，全加拿大在新建樓宇方面的開支，在一九八七年全年為一百九十二億八千六百九十二萬八千八百九十二元，在一九八八年全年的數字為一百九十二億八千六百九十二萬八千八百九十二元，在一九八九年第一季的數字為四十二億九千三百萬。

在房屋裝修整方面，加拿大人在今年第一季的開支，在一九八七年全年為一百九十二億八千六百九十二萬八千八百九十二元，在一九八八年全年的數字為一百九十二億八千六百九十二萬八千八百九十二元，在一九八九年第一季的數字為四十二億九千三百萬。

總括地看，如果把全加拿大人在地產樓宇方面的開支全部加起來，其數字如下：一九八七年，總共開支了三百八十九億四千七百萬。一九八八年，總共開支了三百八十九億四千七百萬。一九八九年第一季，總共開支了三百八十九億四千七百萬。

上述數字表明，雖然地產市道不景氣，但加拿大人在此方面的投資仍然有大幅度的增加。

以溫哥華溫和的氣候來說，屋的材料和位置通常不是買家的因素，但是屋宇必需四平方呎，整齊清潔，充滿生機蓬勃的氣象，所以買家更願花小費，剪草，種多些鮮明的花，把樹木修剪一下，屋頂要換的換一換。

勤奮的經紀，除了積極在電視報章上替自己的盤口賣廣告外，還定期舉行「開放日」(OPEN HOUSE)，開放前除了要特別打掃屋子外，還要避免引起敏感的東西，包括特別食物如咖啡、煙、蠟燭、或宗教用品如檀香、蠟燭等，開放時打開窗門，佈置鮮花，亮出所有屋內屋外的燈光，有些甚至在燭爐內烘烘麵包，在廚房燒咖啡，製造溫暖家庭氣氛。

最近兩年，溫哥華的中國人吹起一種數字遊戲，連買屋都要挑選門牌號碼，據說祇要付四五十元，就可以到市政廳換個門牌，至於門前有大有樹或電燈柱阻礙路勢，或者果園內有棵梨樹會引起「離」字，或者對街有個屋頂或街口向，會否「旺」，這些都是經紀人權力範圍之外，難以改善的，但既是一種買賣屋的禁忌，知道也無妨。

其實，買屋的人祇要稍為心平氣靜一下，便可以感到一種直覺，在屋內稍為巡視一番，立即就從直覺中知道是否合適個人品味和需要，好的房子可遇而不可求，如果稍心滿意，不妨提高訂金，或者付比出價稍高的代價，千金難買心頭願，買到合心意的屋，而無需花任何費用去改良，其安定定下，又可保值，其實更合算。

最近兩年，溫哥華的中國人吹起一種數字遊戲，連買屋都要挑選門牌號碼，據說祇要付四五十元，就可以到市政廳換個門牌，至於門前有大有樹或電燈柱阻礙路勢，或者果園內有棵梨樹會引起「離」字，或者對街有個屋頂或街口向，會否「旺」，這些都是經紀人權力範圍之外，難以改善的，但既是一種買賣屋的禁忌，知道也無妨。

其實，買屋的人祇要稍為心平氣靜一下，便可以感到一種直覺，在屋內稍為巡視一番，立即就從直覺中知道是否合適個人品味和需要，好的房子可遇而不可求，如果稍心滿意，不妨提高訂金，或者付比出價稍高的代價，千金難買心頭願，買到合心意的屋，而無需花任何費用去改良，其安定定下，又可保值，其實更合算。

其實，買屋的人祇要稍為心平氣靜一下，便可以感到一種直覺，在屋內稍為巡視一番，立即就從直覺中知道是否合適個人品味和需要，好的房子可遇而不可求，如果稍心滿意，不妨提高訂金，或者付比出價稍高的代價，千金難買心頭願，買到合心意的屋，而無需花任何費用去改良，其安定定下，又可保值，其實更合算。

其實，買屋的人祇要稍為心平氣靜一下，便可以感到一種直覺，在屋內稍為巡視一番，立即就從直覺中知道是否合適個人品味和需要，好的房子可遇而不可求，如果稍心滿意，不妨提高訂金，或者付比出價稍高的代價，千金難買心頭願，買到合心意的屋，而無需花任何費用去改良，其安定定下，又可保值，其實更合算。

其實，買屋的人祇要稍為心平氣靜一下，便可以感到一種直覺，在屋內稍為巡視一番，立即就從直覺中知道是否合適個人品味和需要，好的房子可遇而不可求，如果稍心滿意，不妨提高訂金，或者付比出價稍高的代價，千金難買心頭願，買到合心意的屋，而無需花任何費用去改良，其安定定下，又可保值，其實更合算。

其實，買屋的人祇要稍為心平氣靜一下，便可以感到一種直覺，在屋內稍為巡視一番，立即就從直覺中知道是否合適個人品味和需要，好的房子可遇而不可求，如果稍心滿意，不妨提高訂金，或者付比出價稍高的代價，千金難買心頭願，買到合心意的屋，而無需花任何費用去改良，其安定定下，又可保值，其實更合算。

其實，買屋的人祇要稍為心平氣靜一下，便可以感到一種直覺，在屋內稍為巡視一番，立即就從直覺中知道是否合適個人品味和需要，好的房子可遇而不可求，如果稍心滿意，不妨提高訂金，或者付比出價稍高的代價，千金難買心頭願，買到合心意的屋，而無需花任何費用去改良，其安定定下，又可保值，其實更合算。

在安省最近通過新徵稅法下 商業樓宇業主有可能拆卸建築部份以逃稅

安大略省大多倫多地區的一些大型商業樓宇業主對安省議會最近通過的反商業樓宇徵稅表示強烈不滿。他們警告說，此法例可能會令到一些大型商業樓宇業主被迫拆卸這些大型樓宇的一部份，以逃避徵稅。

一位地產界的諮詢人士羅伯特·雷治，在一封致安大略省商業和免稅地產部門高級經理卡爾·艾森堡的信中指出，由於現時這個法例規定凡面積超過二十萬平方呎的商業物業，都要交付每平方呎一元的稅款，假如有一座物業面積為二十萬三千呎，業主很可能為了節省其每年二十萬三千元的費用，被迫將物業拆除三千平方呎以上，令到物業總面積在二十萬平方呎以下。

雖然拆卸費用不輕，且樓宇的價值直接受到打擊，但很多物業業主仍可能認為這樣仍比每年交二十萬元的稅更划算。

雷治認為安省的這個新訂立的法例是荒唐的事情。

雷治又指出該法例一些荒唐的地方，如：一個人若果擁有兩間較小的商業樓宇，雖然每間樓宇的面積都小於二十萬平方呎，但如果兩間樓宇是相毗鄰在一起，且面積合起來又超過二十萬平方呎的話，業主就要交付反商業集中稅。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

雷治指出，這個反商業集中稅到頭來仍是租客受害，因為地產發展商和業主無異會把這些高昂的費用轉嫁到租客們的身上。

改善房屋保暖性能

一間保暖隔熱性能良好的房屋，不單能給你以舒適的生活環境，而且和你的金錢有關。假如你的房屋保暖不善，只能令你每月的開支大增。還有，當你在出售房屋時，許多人會要求你出示電費單或能源開支的單據。而一間要消耗大量能源的房屋只會嚇跑買屋者。

有些人在房屋保暖的開支上過於斤斤計較，結果每個月在能源上要花許多錢，到頭來還是得不償失。

為了做好房屋保暖工作，通常須要注意下列幾個地方：牆壁，屋頂，土庫和門窗。

房屋有幾個地方的保暖常易被忽視，例如，窗門或門的框架與牆壁的接縫處，這些地方如接合不緊密很容易讓室外的冷風漏進來。

其次是門窗本身，門縫和窗縫都是很容易漏風的地方，要保暖性能良好，務必令到門窗或窗後，窗框和窗門之間，門框和門窗之間能緊密貼實。

車房也是一個容易忽視的地方，車房和外界通常沒有太多隔熱的地方，但車房和室內的牆壁，天花板則一定要保暖良好。

在寒冷的地方，可以考慮用雙重門，窗門門扇用雙重玻璃，甚至三重玻璃。卑詩水電局建議，在卑詩省低陸平原和沿海地區，卑詩南部等地以外的地方，窗門可用四重玻璃，以保證良好隔熱性能。

在寒冷的地方，可以考慮用雙重門，窗門門扇用雙重玻璃，甚至三重玻璃。卑詩水電局建議，在卑詩省低陸平原和沿海地區，卑詩南部等地以外的地方，窗門可用四重玻璃，以保證良好隔熱性能。

在寒冷的地方，可以考慮用雙重門，窗門門扇用雙重玻璃，甚至三重玻璃。卑詩水電局建議，在卑詩省低陸平原和沿海地區，卑詩南部等地以外的地方，窗門可用四重玻璃，以保證良好隔熱性能。

在寒冷的地方，可以考慮用雙重門，窗門門扇用雙重玻璃，甚至三重玻璃。卑詩水電局建議，在卑詩省低陸平原和沿海地區，卑詩南部等地以外的地方，窗門可用四重玻璃，以保證良好隔熱性能。

在寒冷的地方，可以考慮用雙重門，窗門門扇用雙重玻璃，甚至三重玻璃。卑詩水電局建議，在卑詩省低陸平原和沿海地區，卑詩南部等地以外的地方，窗門可用四重玻璃，以保證良好隔熱性能。

在寒冷的地方，可以考慮用雙重門，窗門門扇用雙重玻璃，甚至三重玻璃。卑詩水電局建議，在卑詩省低陸平原和沿海地區，卑詩南部等地以外的地方，窗門可用四重玻璃，以保證良好隔熱性能。

買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務

鍾炳基
ANTHONY CHUNG

住宅461-1328
公司731-0413
(24小時服務)

歡迎託售房屋物業
代辦按揭保險服務
ASK FOR AN EVALUATION OF YOUR PRESENT HOME

桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE,
SHAUGHNESSY OFFICE: VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2

Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company

最近兩年，溫哥華的中國人吹起一種數字遊戲，連買屋都要挑選門牌號碼，據說祇要付四五十元，就可以到市政廳換個門牌，至於門前有大有樹或電燈柱阻礙路勢，或者果園內有棵梨樹會引起「離」字，或者對街有個屋頂或街口向，會否「旺」，這些都是經紀人權力範圍之外，難以改善的，但既是一種買賣屋的禁忌，知道也無妨。

星輝王志龍 駕駛學校

PERFECTION

- 經驗豐富 · 耐心教導
- 初學補鐘 · 合格率高
- 歷史悠久 · 易學速成
- 專人指導 · 考取筆試

7229 Main Street (near 57th) • Vancouver

本校用 89 年小型房車教授舒適易學

胡洪星 324-6892 - 322-5145

小廚

啟事

本酒家定於九月廿五日開始暫停營業，進行擴張及全部裝修，為時約二個月。

九月廿五日開始，有部份廚具碗碟及餐椅出售，價錢相宜。有意者請屆時採購。電話：432-7997 或 680-7289 馬先生洽

買屋賣屋的禁忌

鍾炳基

做地產最高興的事，莫如收到素昧平生的人打電話來託售物業，或是朋友推薦朋友，替他們找間合適的房子，因為買房地產是一項很大的投資，大家既然未謀面，一是緣份，二是信實，都是難能可貴。

另一方面，做地產最頭痛的是遇到一些很難推銷的盤口，或是為一些舉棋不定的買家日久奔波，徒勞無功。

以溫哥華溫和的氣候來說，屋的材料和位置通常不是買家的因素，但是屋宇必需四平方呎，整齊清潔，充滿生機蓬勃的氣象，所以買家更願花小費，剪草，種多些鮮明的花，把樹木修剪一下，屋頂要換的換一換。

勤奮的經紀，除了積極在電視報章上替自己的盤口賣廣告外，還定期舉行「開放日」(OPEN HOUSE)，開放前除了要特別打掃屋子外，還要避免引起敏感的東西，包括特別食物如咖啡、煙、蠟燭、或宗教用品如檀香、蠟燭等，開放時打開窗門，佈置鮮花，亮出所有屋內屋外的燈光，有些甚至在燭爐內烘烘麵包，在廚房燒咖啡，製造溫暖家庭氣氛。

最近兩年，溫哥華的中國人吹起一種數字遊戲，連買屋都要挑選門牌號碼，據說祇要付四五十元，就可以到市政廳換個門牌，至於門前有大有樹或電燈柱阻礙路勢，或者果園內有棵梨樹會引起「離」字，或者對街有個屋頂或街口向，會否「旺」，這些都是經紀人權力範圍之外，難以改善的，但既是一種買賣屋的禁忌，知道也無妨。

其實，買屋的人祇要稍為心平氣靜一下，便可以感到一種直覺，在屋內稍為巡視一番，立即就從直覺中知道是否合適個人品味和需要，好的房子可遇而不可求，如果稍心滿意，不妨提高訂金，或者付比出價稍高的代價，千金難買心頭願，買到合心意的屋，而無需花任何費用去改良，其安定定下，又可保值，其實更合算。

列治文華人桌球室

全新英美高級桌球枱
最佳豪華設備
香港格局 舒適怡人
鬆馳精神壓力最佳去處
好波好波仕女必到

4311 Hazelbridge Way. (at the back of Burger King) Richmond
Telephone 278-8077 Open 7 Days A Week - till Midnight

Canada Housing & Living Expo'89

加拿大置業安居博覽會

展出日期：1989年11月15-19日
地點：香港展覽中心

- ★一個最當時得令的房地產展覽
- ★一個最切合時宜的推廣宣傳機會
- ★一個最具專業水準的盛大展出
- ★一個最不容錯過的博覽會

80%已租出

婦女時裝服務店

免費為客改成衣

溫哥華的第一間婦女時裝服務店 PINKSTRIPES 已於最近開業。這是一間十分具特色的專營婦女時裝的店，東主萊達女士認為，現在婦女人口的百分之五十五均外出全職工作，而很多工作的女性均是在管理階層和從事專業工作，她們應該有專門為她們服務的商店。

在這個概念的影響下，她開設了這所獨一無二的時裝店。該店打破傳統的銷售方式，她們設有一個專門的服務部門，可以免費為顧客度身修改，使得每個顧客都可以買到最適合自己身材的衣服。在以前，這種服務只是男士服裝所專有，但萊達決心把這個現象扭轉過來而讓女性們也可享有這些服務。

PINKSTRIPES 女性專門店還有另一個特別的服務，如果你成為她們的顧客，她們就可以把你的身裁尺寸，喜愛的花款式等一一紀錄在案，使一旦有適合上述要求的新貨到時，馬上通知顧客前來參觀。

萊達說，她的商店顧客的目標是職業的女性，要求品味較高，手工和用料都須是一流。

為了適合東方女士的身裁，萊達更預備了從四碼至十六碼的各種各樣的尺寸貨品，她們還可以向顧客提供各種建議，如某種身型應配合那些時裝款式才好，甚麼顏色，以及未來的時裝潮流的去向等。

該時裝店位於 HOWE 街 455 號。

黑白凸字名片 \$24.95/ 500

美術設計 · 廣告策劃

中英文打字 · 植字 · 排版

急件一天起貨

OMSI Oriental Media Services Inc.
207 - 10 E. Pender Street Vancouver B.C.
Tel. (604) 685-8856

加拿大總代理：Riches Consulting Group

9611 ASHWOOD DRIVE, RICHMOND, B.C. V6Y 2Z3
Canada Tel: (604) 271-9282
Fax: (604) 271-9282

Auto Update

福特雷鳥 SC 規格表	
生產商	福特汽車公司
車身型式	雙門轎跑車
引擎型式	水冷式 V6 型
	鋁質汽缸頂、鑄鐵汽缸座
汽缸容積	3802 cc
氣閥安排	位於汽缸頂，每汽缸兩個氣閥
最大馬力	210 匹 (4000 轉)
最大扭力	315 磅呎 (2600 轉)
供油系統	超級加壓，電子燃油噴注
傳動系統	前置引擎後輪驅動
	五前速手控波箱
懸掛系統	四輪獨立懸掛
轉向系統	動力輔助齒板及小齒輪式
制動系統	動力輔助四輪碟型
	配防車輪鎖死系統
車輪	15×6.0 吋合金輪
輪胎	P225/70R15
車重	1682 公斤
輪距	2870 毫米
車長	5047 毫米
耗油量 (市區)	17mpg
(公路)	23mpg



福特雷鳥 SC

豪氣馬力匯於一身

一九八七年，當福特雷鳥滿輪增壓雙門轎跑車被譽為該年度最佳汽車之際，某車業雜誌稱之為有史以來最高質素的雷鳥汽車，但沒有人想到，當時福特已在着手研究製造另一款更新配超級加壓引擎的雷鳥，令這車在車壇上晉升至更高的層次。

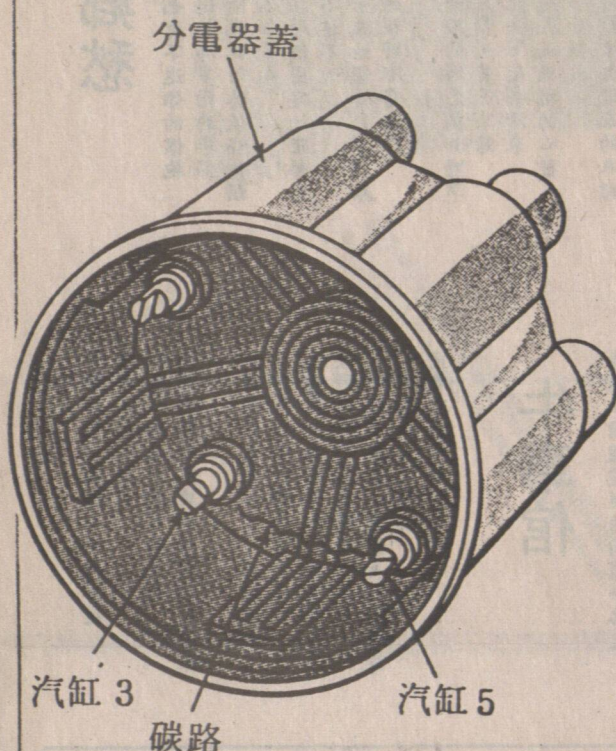


當然，駕駛的樂趣乃來自雷鳥 SC 所配用的強勁而反應靈敏的引擎。雷鳥原來配用的是一台 3.8 公升推桿式 V6 型引擎，但新款雷鳥把這台引擎改良，加設超級加壓設備，令這台 3.8 公升 V6 能發出二百一十四匹強勁的馬力及於每分鐘二千六百轉時發揮三百一十五磅呎的最大扭力。談到制動方面，雷鳥 SC 的電腦控制防車輪鎖死制動系統配合其四輪採用的碟型制動，發揮可靠的制動功能。再加上防加速時後傾及制動時前傾的懸掛機構，令雷鳥成為一部安全可靠、可驚的跑車。

一九八九年的新款雷鳥 SC 型轎跑車，為豪華汽車買家提供了他們所渴望的一切，包括速度、風格、舒適、方便，再者則是一般購車者最感興趣的實惠價格。而雷鳥的內外每一部份的設計，皆應用了當代世界頂級的機械設備及設計。

要形容雷鳥 SC 的高級品質，不少人都會從其車身外形設計說起，特別當你把它八七年以前的雷鳥與這新款雷鳥併在一起，便更顯出新款雷鳥的嶄新設計觀念，及其充滿豪華氣派、青春氣息、及尖端科技的風格。新款雷鳥較闊大的車頭，較傾斜的玻璃及較順暢的線條，更令新款雷鳥在相比之下顯得失色。

分電器蓋漬碳故障及檢查維修的方法



的檢查便是做平衡汽缸測試，找出有故障的汽缸。先把轉數錶接在怠速引擎的線圈上，若簡單一點則可請友人坐在駕駛座上注意轉速錶的變化，然後用拆除火咀接線的鉗子把火咀接線從第一個汽缸上除下來。

當我把第一個汽缸的火咀接線拆下，轉數錶立刻下跌了 60rpm。這試驗再在第二個汽缸上重做，亦是下跌了 60rpm。在第三汽缸，轉數錶讀數反而上升了 40rpm。第四汽缸亦是下跌了 60rpm。第五汽缸像第三汽缸一樣，轉數提升了。第六汽缸的測試結果是下跌了 60rpm。

壓縮比測試，證明六個汽缸都無問題，把汽缸蓋打開一查視，引擎啟動後，所有汽缸部件都活動如常。

問題就在於分電器蓋內第三極與第五極之間漬碳，馬力平衡測試已提出最佳明證：當第三汽缸的火咀接線被拆掉後，引擎速度反而提升。當某個操作正常的汽缸被抽去火咀接線而停止作用後，引擎速度是應該下跌的。再者，若從一個失效的汽缸上拆掉火咀接線，應該是不會影響引擎轉速的。轉數提升的現象證明五個火咀接線上線時馬力增強，而六個火咀接線上線時馬力却減低。

分電器蓋內的漬碳給高壓電流提供了另一電路。高壓線圈的高壓應經轉子而傳至指定火咀的接線電極，但因為有了漬碳的易走電路，電壓便去到另一個爆炸壓力較低的汽缸。當火咀接線從這個出錯的汽缸拆下來後，高壓便返回原來電路，引擎轉數得以提升。六汽缸的爆炸程序如下：1-5-3-6-2-4。馬力平衡測試指出了事故來自第三及第五汽缸。更換分電器蓋及清潔或更換第三及第五汽缸的火咀接線，問題便迎刃而解了。

• 穎祺 •

無論過冷或過熱的引擎，毛病都是一樣。在負荷下，引擎更加失火及怠速不夠暢順。

較早前的一個長週末，我發覺我的汽車引擎出現怠速不暢順的「發冷」現象，於是先檢查火咀接線的次序、油門位置感應器、汽缸壓力感應器及其接線的接點等等有否鬆脫。

檢查後證明該等接點接觸良好及清潔，便再檢查引擎的驅動 V 帶、電池電極及接線的清潔等。引擎運轉時，電壓錶提示電池電壓為 10.2 伏特。這個讀數證明電池、起動機及起動機線路都是良好的。但當我將火咀拆出後，發覺第三汽缸及第五汽缸的火咀都濕透了汽油。

於是我換上全套新火咀及新火咀接線、分電轉子、機油箱透氣活門以及所有汽油及廢氣的濾隔。

做妥之後試車證實，幾小時的辛勞及新零件都毫無收益，引擎依然「發冷」，究其原因何在？

當引擎有不暢順之感時，最佳



專業廚藝表演・拉麵示範

・蔬菜冷盆擺設

生動趣緻冰雕

・京菜到會・

廚藝書籍出版

Food Catering & Dim Sum Wholesale

Derek Nguyen

Tel. (604) 324-6572

MCL JAGUAR
1730 BURRARD STREET VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171



EDWARD SIE
施宗德
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，
忠誠服務僑胞，查詢選購，
請直接與施君聯絡。



An Authorized Agent of
MOTOROLA
CELLULAR



摩托羅拉
機王之王
最輕最靈
重十安士

歡迎電話預定

Sam Ho 何深
歡迎分期付款購買

特許代理商 Classic Cellular (604) 644-4556

NOW OPEN

天天茶市
午膳最佳去處
晚飯飲宴

質量佳・招呼好
顧客至上

天天營業・歡迎定座

Tin Tin Seafood Restaurant
3555 E. Hastings Street • Vancouver • B.C. • Canada
For Reservation - Tel. 294-1118

天天海鮮酒家

高檔錄像機冰箱無人問津

海南新省長

劉劍鋒簡介

(中新社海口十四日電) 新聞人物：海南省首省長劉劍鋒。

或許由於長期從事技術工作，使得劉劍鋒擔任中共海南省委副書記時不願過多拋頭露面，以至在他每天晚飯後散步時，並未引起行人過多的注意。

元，增長了近四十分之一。四十多年來，國家財政用於經濟建設方面的支出達一萬六千多億元，佔全部財政支出的百分之五十一以上。其中国家财政用於基本建设的支出就達一萬多億元，先後

造，社會經濟結構發生了根本變化
發生了根本變化
社會主義公有制經
濟佔了主導地位
財政收入結構也產
生了變化。據統計，從一九五六年至一九七八年，中國國家財政收入中來自國營經濟的收

劉劍鋒簡介

(中新社海口十四日電) 新聞人物：海南省新省長劉劍鋒。或許由於長期從事技術工作，使得劉劍鋒擔任中共海南省委副書記時不願過多拋頭露面，以至在他每天晚飯後散步時，並未引起行人過多的注意。

五十三歲的劉劍鋒，五十年代畢業於蘇聯基輔工學院無線電系，回國後歷任國防科技學院、電子工業部某研究所技術員、所長、黨委書記。一九八四年任電子工業部副部長，黨組成員，一九八八年任中共海南省工委副書記，一九八八年九月任中共海南省委副書記至今。

劉劍鋒爲中共十三大代表。

劉劍鋒嚴肅、勤奮、忠厚。他以尊重同事、諒解下屬、辦事民主而爲人稱道。

的負責人參加了今天的會議。

據查，王聖旅店存在下列問題：一是保安員利用值班之機，充當賣淫嫖娼者的保護人，收取保護費。二是服務員利用值班之機，為賣淫嫖娼者當介紹人，收取介紹費和包庇費。三

錢其琛臨行前對記者說，他此次訪問意在增進了解，加強友誼，促進合作，以及就推動中東和平進程同該四國領導人、阿拉法特主席和阿明領導人交換意見。

離京訪中東

十五日電）中國外交部長錢其琛今天下午離開北京，應邀前往約旦、埃及、敘利亞、突尼斯訪問。並努力發揮自己應有的作用。

因窩娼被查處

多間有問題旅店亦被警
（香港中國通 安員、服務員和
訊社廣州十五日 淫者串通一氣，

東風
施設

三茂鐵路是廣東中
盜竊路材、路料案件二
多起。

僅陽春縣境內就發生十
，損失萬餘元。盜犯十分猖狂，有

設備剛鋪通、準備運營的幾十公里
段，幾天內就被
盜鋼軌連接板等

「三缺一」時，他又上了牌桌。如此反覆數次後，妻子不再信他

賭博引起離婚，首先是夫妻雙方。一對結婚，將上丁了，第一季又上丁了，等到人去屋空，他才如夢方醒，但悔之晚矣。

另有一些人錢輪光了就變賣家產，不顧妻兒的死活。有個個體經營者學先小日子過得很紅火，自從學會了打麻將，生意荒

已釀成門毆事件八宗，造成五十多人傷殘。電白縣發生干擾施工事件七十多起，有的施工隊被迫停工長達三個

代全面實行計劃育以來，不僅有地控制住了人口快增長的勢頭，而且產生了巨大的濟效益。按一九

費一項就為社會節省三萬億元。

較少、收益很大的投入，而是一項投入部投入教育事業可保證一千所重

據統計，按一事業。
九八六年消費水平
經濟界人士對
高校的正常開支
十年。

產生巨大經濟效益

迄今已節省撫養費三萬億、

育以來，不僅有效
地控制住了人口過
萬八千元，在農村
需要花費七千元。
元，這相當於一
八八年中國國民

且產生了巨大的經濟效益。按一九七三年，在某種意義上，減少人口出生，相當於現在人口學家據此推算總值的二點一

費一項就為社會節省三萬億元。

較少、收益很大的投入，而是一項投入部投入教育事業可保證一千所重

據統計，按一事業。
九八六年消費水平
經濟界人士對
高校的正常開支
十年。

我們為您提供：

- 免費就業計劃諮詢
- 財政援助
- 小組課程
- 課程時間有彈性
- 日/夜班電腦課程實習
- 工作分配

十年以上資深導師，課程充實。

部份課程由就業部贊助。

文憑課程(四個月)

- * 貨倉管理
- * 電腦會計
- * 秘書/文字處理
- * 微型電腦操作員

職業課程，四至十二個星期令您提供高技術

開課日期：9月5日

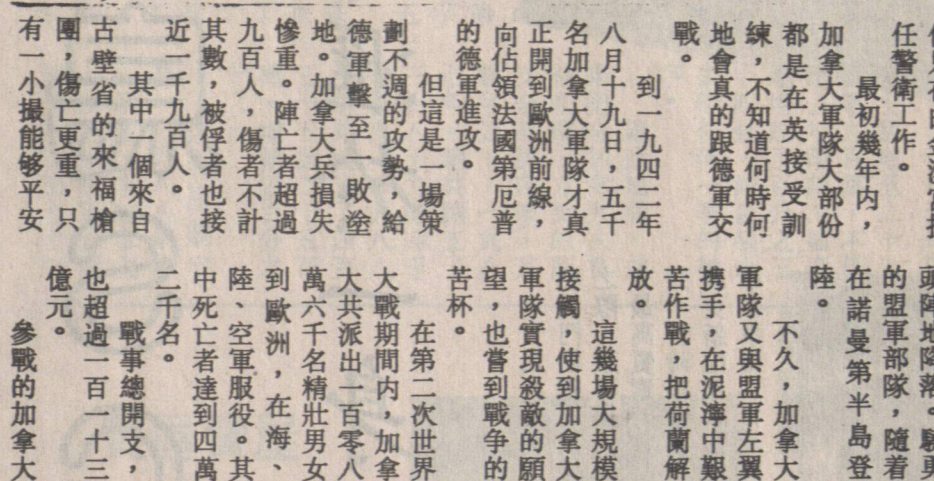
電 話：872-3292

儘管有些香港人對溫哥華有不少挑剔，旅遊專家却認為它是世界是最具有天然美的城市，超乎角城、香港、里約熱內盧、三藩市與雪梨。

他們說：沒有大城市如此接近大自然，而遊客祇要從酒店的窗戶外邊望，便可以看到樹林。許多樹林還有野生動物出沒。（黑熊是最常見的了，還有鹿。）

時常上電視的香港風水家宋韶光說，溫哥華北面的山脈，遠望如沉睡的巨人。這巨人並未醒來，此城的運還未能進入美景。大意如此，我希望沒弄錯。但是加拿大名叫那山脈中的兩個山峰做獅子山，獅門橋但因此出名。

不過，印第安人的看法不同，叫他們做姊妹峰。天神識這雙姊妹在高躍山上，好得永遠照管他們的孩子。



很不好受。

不少加拿大人，確是願意為捍衛民主而犧牲。但也有以萬計的失業人士，為了每日有一元三角的酬和和三餐豐富的膳食，跑到招募站報到。

一九三九年十二月二十三日，第一師加拿大軍隊到達英國。切特一

無意返回英國。

一九四三年七月，加拿大陸軍和坦克兵團，與盟軍一起進攻西西里島。這場戰事相當劇烈，有時克日只能前進數碼。

最難忘的是一九四四年六月六日的諾曼第之戰。第一師加拿大降落在拿

一個現年六十歲的加拿大裔多倫多居民德格拉斯·高迪說，他有三子，只是在他國擔任協調軍隊調動的工作。一九四四年奉調返加受訓為步兵軍官，到受訓完畢回到英國時，戰事快要結束，盟軍的人手過剩，他因此從沒有上過戰場。

有些則有輝煌的作戰紀錄。好像戰鬥機機師佐治·賓林，在馬爾太上空擊落敵機一共二十八架，贏得大十字勳章。

「叫聲嗡嗡」的渾號，敵人聞之喪膽。

在大戰初期的兩年多時間，加拿大對盟軍的貢獻，源，直到美國於一九四一年十二月七日參戰，這地位然後給美國取代。

另一重大貢獻，是同意成立英聯邦空軍訓練計劃，辦理七千多間飛行學校及訓練所。訓練成材的空軍及機構人員，共達十三萬名。對於盟軍空襲敵軍陣地，有重大幫助。

後來，美國總統羅斯福把加拿大譽為「民主國家的飛機場」，就是這個原因。

二次世界大戰對加拿大的影響，既深且速。

在一九四零年八月十八日，即美國參戰的六個月克里頓所說：「到加拿大要依附由美國控制的陸防衛計劃，及響到加拿大以後十年的外交策。」

又因為英國其他歐洲國家買起許多加拿大的產品，加拿大與美的經濟聯繫，亦速發展。

大戰使到加拿大空前繁榮，戰工商業一片好景失業率幾乎乎零。以千計的人由鄉村湧至城市。

一九四五年後，有大量移民與難來到，加拿大因逐漸變成一個以區為主的多元文社會。

楓
葉
紅
孔士達

五十年前，即一九三九年九月十日，加拿大對德國宣戰，正式參加第二次世界大戰。

英國人最初對加拿大的要求，只是一派出一個細小的軍事單位，與英軍並肩作戰。但是事情的發展，並不是這麼簡單。

當時主張參戰的人，認為這是英勇和正義的行動，會把世界從納粹主義中解放出來。

聯邦成員，順理成章已非正統的英國國會。但是加拿大會選要慎重考慮一個星期，才正式決定加入戰團。

而決定參戰與否，亦曾經幾乎引起政治危機。

說法國的古堡省極力反對參戰，認為「歐洲的戰爭，係英國人的事」。幸而金麥堅時答應不會徵兵到海外作戰，法語民族的士氣支持法國的動議。

後來由於加拿大大軍隊在一九四四年傷亡重大，金麥堅時乃不得不實行徵兵，以補充兵源。

事實顯示，一九三九年加拿大人口為一千一百三十萬，但僅有武裝部隊一萬人。雖然金麥堅時聲言加拿大將「全力以赴」，但同時毫不諱言只會「量力而為」。

從蒼蒼顛顛的鐵軌裏
起伏着顛顛的……消失又出現
又在父親懷裏……的青煙裏
漸漸迷離，然後清晰
這是一條有意而又無心的繩索
信手攤向亂世中
却結結實實地捆綁着小村的手腳

牛車吱吱啞啞地碾過那
碎石與塵土散落又揚起的歲月
莊稼在年復一年的日曬雨淋中
時而進步，時而退化
只有如此
人亦如此

只有這路，延伸着
踏不盡於很客易走斷
終於，有人走出了
這苦竹囚禁的階級小村
身後又覺如蜂如蝶
那兒不覺驚呼的萬般的漢子
那抱着枕頭糧食女人的男人
他沒有回頭地走出去了
並且，沒人知道他是最後是死是
但是，有一點很肯定
小村的路從此穿出了山外
這條有意而又無心的繩索
松扣了

在鐵夫的肩土
被用來拉船了

月，又一次斑斕
 彌如隨意翻過的一紙詩令
 沒有帶來一絲一縷的涼爽

無邊際的思念猶如野草
 了又黃，黃了又綠
 來死去，死去活來
 強長長無垠的心徑
 音一如微風
 撩窗前燈火迷亂的衣裾
 兒心恍恍不開口說話！
 如那褪色的衣裳晾曬不干
 幕中的你可曾淡忘！

來臨。蛙鼓的鄉愁
 擊出一片吵鬧的鄉愁
 虹燈熬夜的眼睛裏
 個距離
 淋漓的
 不清是你的雨
 是我的淚？

田歌

不送你那多雨的季节
 去陽光的竹林低吟舞謠
 野不知去向
 站在那個固定的距離上
 ——不遠不近
 然若失地望著兒子與路
 塵的視野有霧如夢

峴如蛇蛇蜿蜒的山間小路上，着夕陽重的鄉俗，牛車上新修的令你大驚失色的大道，輪吱吱地地轉着，曲生丁的燒的村墟，

老定的緩緩地，忽悠着，架的顧還沒有了却，象少了什麼心的確轉回折沒有了却有些不舒服，萬類太陽在頭頂閃爍，忽地飛掠而過的小汽車，懷疑眼睛出了毛病，

後，被迫停下車來，苦惱地不治的大道舉步難行，習慣是你不治的心病，首依稱如夢的身後，

廟中，還要把車，回那條時峴的老路上去嗎！

西域AUTOWEST汽車公司

RICHMOND
auto mall

營業及修理部
零件部

273-2217
 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠爲閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

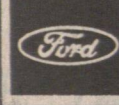
請電：公司 273-2217

傳呼機 686-6088

外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD

13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.



FORD

福特 汽車 領導 潮流



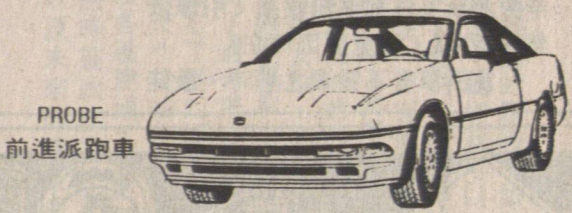
AEROSTAR 七人 VAN



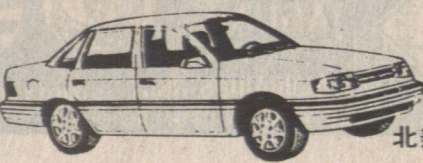
THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車



MUSTANG
野馬跑車



PROBE
前進派跑車



TEMPO
北美最暢銷房車



TAURUS
金牛 北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明
Alvin Leung
七日營業

陳光耀
Philip Chan
列治文汽車城

Richport Ford

AUTO-MALL
273-7331

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車

其實現在想來，發覺我在轉願」是每年都在轉變。比較認真考慮到畢業後出來社會找什麼工作做，是在中學三年級選擇文科中學的時候。當時唸的學校，理科只有一班，而文科則有兩班，所以理科有較多同學選擇理科的話，便會造成倍多渺少的情形。無論如何，當時我的志願是當醫生（也許是看了史像哲醫生傳記之故），便選了理科。後來，由於對化學一時間產生濃厚興趣，又想當一個化學工程師。當

然，一名化學工程師實際的工作真是天曉得了。

會考結果差強人意，理科幾乎全軍覆沒，可背誦文及其他文科的成績尚可。到那個階段，或許是越來越接近現實的階段，接近我的志願！竟然變得模稜兩可。覺得還是涉獵廣一些比較好。故此，當人選揮工商管理、社會工作、電子工程等比較接近職業訓練的科目來唸，我就爭取社會科學，甚麼社會學、心理學、人類學等唸得津津有味。

閃過腦際的「我的志願」差這十萬八千里。有時候，我很佩服那些一早爲自己的理想鋪好路的人，照著目標大步路前。但是，回望以前所走過的路途，仍然覺得消失在那些虛無渺渺的幻想之中，對自己而言是一種實貴貴經歷，我曾是那樣認真的考慮，想像如何達至那些「我的志願」。

何展虹



婦人之言

豈料妹妹說：她豈止容易適應，簡直熱愛美加，有點崇拜了。

我問何解。

原來小女孩回港後對她的「老子」說「爸爸，你咁矮！唔够西人高，我要嫁西人」。她又表示不喜歡香港，因為香港「污糟」。非僅乾淨，只好盡量乾凈，令小主人開心。

開課近了，甥甥女仍處於度假狀態，無心上學（所謂四歲班），幸虧外婆說領事館要查上課紀錄以決定批准移民，她才乖乖聽話。

小姨甥今次旅遊探了幾位同班小同學，都跟父母移民了。難怪她也無心居港啦！

他又說，他曾在康城電影節中，看過許多部同類的影片。各國的處理手法不盡相同。

英國的宣傳短片帶有幽默感，西德則採取直截了當和極露骨的方式。但它們同樣把主題表現出來，給青

如果你

少年明確的警惕。

該老闆認為，如果宣傳片能够收到警惕效果，得以挽救寶貴的性命，它就有存在的價值。

卑詩省政府花了納稅人十萬元的款項，去拍製《永遠》，並擁有它的

版權。省府沒有否定該片的使命，只是覺得表現方式不妥，所以不肯發行。據說現時該片有八十個拷貝，都在域多利的省府辦事處裏束諸高閣。隸屬某一院線的電影院，決定生要取得省政府同意，才敢放映。但里

來給若干獨立電影院放映。

這些電影院可能因為破壞版權而受到檢控。覃·彼利也可能被省政府起訴。

你點頭

撇開表現手法不談，《永遠》是否應該放映，真是見仁見智，每人見解未必相同。

有人認為它有鼓勵年青人濫交的副作用。但溫哥華市衛生主任約翰·伯斯利表示，他贊同放映給青少年觀看。他說：「現在的少男少女多數早熟，有些十一歲就開始有性行為。雖然這是我這一代感到難以置信的事情，但事實擺在眼前，既然無法消滅這種現象，為了防止發生愛滋病起見，勸導他們使用避孕膠套，實屬可厚非。」

溫哥華一名商人白賴安·賈達說：「我贊同我的年青兒女去看這部宣傳短片。我希望他們對這個問題，比我這一代認識更深。」

大話溫哥華



王曰史

「六四」之後流亡到國外的副部長級人物，除了嚴家其（前社會科學院政治學研究所所長）、蘇紹智（前社會科學院馬列主義毛澤東思想研究所所長）之外，另一位就是陳一諮。

陳一諮在離開中國之前，是國務院經濟體制改革研究所所長，是趙紫陽著名智囊團人物之一。早在一九八六年，亦是趙紫陽智囊團人物之一的何維茂便問我叙述有關陳一諮的故事。曾經寫過《革命之子》(Son of the Revolution)的梁恒，在他後來寫的《惡夢之後》(After the Nightmare)一書裏，有一整章叙述他在蛇口經何維茂介紹同陳一諮見面談話的內容。

陳一諾十八歲加入共產黨。一九四九年進北京大學，起初唸理科，因兩顆學分不夠，後來改入文科。一九六三年他替一位右派同學辯護，自己也被打成右派，下放到農村。從那時起，他明白幹部與農民之間的關係非常惡劣。農民們告訴陳一諾說「邊工作，成立「中國農村發展小組」，這是一個業餘性質的學術或的研究小組，成員總共十位，其中包括《富饒的貧困》作者王小強（當時他是社會科學刊物《王定稿》的編輯）」（即鄧力群之子鄧奕陶）、

力群女婿)、著名的白氏兄弟白南生、白南風、白介夫的兒子白若冰,以及後來成為朱厚澤(前中共宣傳部部長)秘書的孫方明等。

一九八零至八一年，他們搞了一個「滁縣調查報告」，在國內三十家報紙上廣泛報導，反應良好。滁縣在安徽省，當時萬里是安徽省委第一書記，給這個調查以支持。一九八二年，這個小組獲得總書記胡耀邦和總理趙紫陽的賞識，分屬國務院農村發展中心，陳一諮當了該中心的理事。後來，陳一諮又被任命為中國經濟體制改革研究所所長，何維凌成了該所駐國外的代表。

陳一諮主張，經濟改革必須同政治改革相結合，政治改革是經濟改革的保證。他對趙紫陽作了這樣的評價：「趙紫陽的悲劇是，首先，他是共產黨體制下培養出來的；其次，他一直覺得提拔他的是鄧小平；第三，這個人在經濟上很明白，但在政治上十分軟弱，所以當保守集團採取各種辦法時，他仍然是抗拒無力的。」

陳一諮說，他本來不想出國，認為中國問題需要在中国解決。但是很

多朋友勸他說：「你留在北京，他們把你拖到興化門，一槍把你打死，說你是暴徒，你是白白犧牲啊！」因此，他逼得只好流亡國外，目前在巴黎，同嚴家其等一起搞「民主中國陣線」。

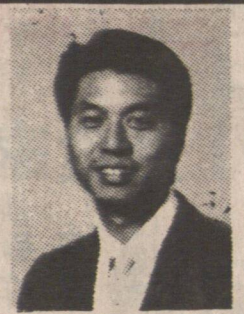
2

史丹利公園

周末副刊



萬里長駒此處有
事君週到價錢優
得心應手山今始
車水馬龍永無憂



MICHAEL WONG
黃昭成
住宅：464-3018

'90年新車現已抵達

開篷跑車 MIATA
客貨兩用 MPV
旋轉引擎 RX7
抵用超值 323
最佳保證期五年或十萬公里
4265 LOUGHEED HWY., BURNABY



胡佛
D8099
mazda
294-4299



忠誠服務 特價優待

(代辦低息貸款)

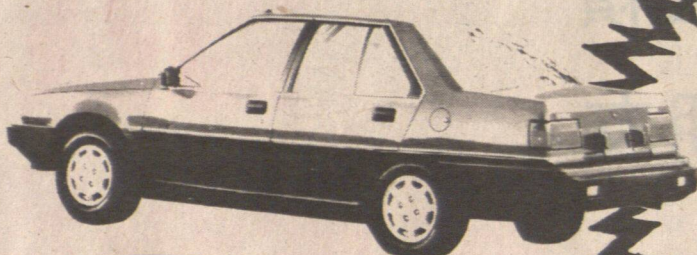
C.T. KIING
龔招同

批發及零售部經理



VANCOUVER
JEEP EAGLE
LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337





TOYOTA

VOLVO

HONDA

本期特價介紹 EAGLE PREMIER

全新四門自動波房車

由 \$ **14,995** 起

6.9%
INTEREST

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與 C.T. KIING 聯絡

JEEP • CHEROKEE • PREMIER
(\$1000-\$2000 廠方直接回佣)

English Supplement

Hackman's Package

BY THOMAS PATTISON

Gene Hackman is the hardest-working star in Hollywood, appearing in five films in the last year alone. He's also the smartest-working. His films are never less than good, and often exceptional (Mississippi Burning, Hoosiers) due to his care in choosing scripts and directors and his ability to bring out the best in his co-stars. And his own performances are never less than excellent. That's Gene Hackman: dependable, hard-working, consistent, and intelligent.

That description also works for his latest film, The Package, an exciting contemporary conspiracy thriller -- and more than that, an insightful and thought-provoking film about the present-day rapprochement between the U.S. and the Soviet Union.

Gene Hackman plays top-sergeant Gallagher, a career Army man whose assignment at the film's open-

ing is security at an epoch-making disarmament summit conference in East Berlin. An American general is killed in a security breach, and for punishment he is sent back to the U.S. with a "package" -- a military prisoner returning for court-martial, played by Tommy Lee Jones. Jones plays the character with a shark's toothy grin and a sneering, cynical attitude which provide the first clues that all is not what it seems.

Gallagher loses his "package", and within a day is wanted for murder. He calls upon his ex-wife, well-played by Joanna Cassidy, for help, and soon they are both on the run from a will-organized and murderously ruthless conspiracy, a conspiracy whose aim is nothing less than the destruction of the history-making disarmament agreement.

The conspiracy is the brainchild

of Soviet and American military fanatics; their personal ideologies of mistrust, violence, and authoritarianism are similar enough that they can easily co-operate to eliminate a common threat: the threat of peace. The film's principal spokesman for this point of view is a cold-blooded colonel specializing in covert operations played by John Heard (Cat People, After Hours, Big), a fine lead actor presently reduced to supporting roles.

As in all thrillers of this type, the plot is complex, but it is never misleading or obscure, and no attentive viewer will have trouble following it.

Hackman plays Gallagher as the quintessentially decent man, a career soldier with the right mix of initiative, courage, and sheer determination to overcome the obstacles thrown in his way. The character is no macho super-

warrior; he is a whole person, with a past and a future which is brought out in his relationship with his ex-wife. Joanna Cassidy, a sorely neglected actress, is a perfect foil for Hackman; the byplay between the two characters is warm, knowing, and adult. Dennis Franz (Detective Buntz from Hill Street Blues) plays an old friend of Hackman's who agrees to become involved in the highly dangerous plot.

In a refreshing change, these three characters are all smart as their experience should make them; and when they escape ambush and uncover the conspiracy, it feels right and realistic.

The film contains shootouts, a car chase, and well-modulated tension throughout. The director, Andrew Davis, delivers a well-crafted piece of entertainment which is both topical and absorbing. The Package is now playing at Cineplex Odeon's Granville 7, Station Square, Park & Tilford, and Coquitlam Cinemas.

移民閒話



孔子也曾移民

任樂仁

中國古代大王朝周，經過七百餘年周文王的統治，天下太平，人民安居樂業。不幸在公元前七百八十年時周王朝出了一個敗家子，名宮涅，是為幽王，寵愛妖后，昏庸無道，終被臣子所殺。他的兒子平王即位，遷都洛陽，是為東周。自此國勢衰弱，諸侯乘機坐大，相互殺伐，爭奪霸權，周天子如同虛設，就像六七十年前的中國大陸，被軍閥盤踞一樣，弄得生靈塗炭，民不聊生。此時所謂春秋五霸時代。

孔子生在這樣紛亂的時代，他悲傷天道的昏昧，憐憫百姓的疾苦，提倡以人民為主的仁愛政治思想，於是帶領一批學生周遊列國，推銷他的政治主張。可是那些軍人出身的國君、霸主、只相信「槍桿子下出政權」，那裏會相信看不到、摸不着的仁義道德呢！

孔子雖然未能說服各國諸侯採

用他的愛民政治，可是在遊歷中考察各國實情，有臣欺君者，有子殺父者，都是一些爭權奪位、為利是圖的暴君庸臣、亂民賊子，視國家為私產，把人民當奴隸。他看到這些亂七八糟的國家，提出一個衷心的忠告：「危邦不入，亂邦不居。」意思是說：危急將亡的國家不可進入，以免自身受到兵刃的災禍；紛亂不安的國家不可居住，以免生活受到威迫的痛苦。於是孔老夫子慨嘆說：「道不行，乘桴浮於海。」意思是說：我的理想不能實現，我要乘

船移民海外去了。

在幾年前有過一篇新聞報導考古學家在美洲發現一個千年以上的瓦壺，上面刻有印第安人的圖畫文字，經考證其內容是記載有關孔夫子的事跡。據此印證孔子的話，可以推斷孔子曾移民美洲了。

至於孔老夫子何時又復歸故土，沒有文獻記載。大概是印第安人的花臉紋身，以為鬼怪，嚇逃回來了。也許是不能適應印第安人「茹毛飲血」的生活，思鄉，返鄉，還中肯山東饅頭的好。最大的可能是印第安人聽不懂他的「子曰」所言，更聽不懂他的仁義道德的妙論了，所以還是回家做窮教書匠的好，至少可以「傳道」啊！

孔老夫子這「傳道」的一念之間，留下了寶貴的倫理思想。自漢代以後獨尊儒術，成為兩千五百年以來，中華文化的主流。

我等也算聽從孔老夫子的忠告：「危邦不入，亂邦不居」的實訓，香港「九七」大限，其「危」可知，故不能入；中國大陸政策之亂、權力之亂、人心之亂、又加上「六四」之「亂」、台灣之「亂」、更不勝枚舉，黨派之亂、社會之亂、金融之亂、交通之亂，一片混亂，何可「居」呢？只能循孔子的航線，「乘機飛於空」，移民來此。當時已非紅衛時代，且推行「多元文化」，我等不妨藉此傳播孔子之道，以完成夫子未竟之業。

人生小憩

友誼・希望

嚴肅・幽默



朱杏娟

有一年送生日卡給朋友，內頁寫着幾句話：盡管世道還很坎坷，盡管我們的人生還不美滿，可是我們仍然感覺得幸福和快樂，這不僅是因為世上有鮮花和流水，陽光和笑聲，更因為我們有無處不在的友誼和希望。他看了以後對我說：我可以不要所有的禮物，但是你這幾句話我卻永遠不會忘記。因這我是感情極細膩和敏感的人，我感覺到他說得很誠懇和衷心。我明白，這種感覺是早已埋在他的心底，或者是，渴望于心底。

由於現實有現實在規矩，而且這種規矩極冷酷，沒有人情可說，因而令世人格外緊張、小心，並且生活得奔波和勞碌，有時甚至為了幾片麵包或者幾句贊揚之詞，累得極之難受。

能够安慰我們神經的，只有愛、友誼和希望。我們還冀望什麼呢？

自這周伊始，由我主持人生小憩這一專欄，

我希望那些有感情、有思想的朋友都參加這一專欄提出的思考，

我們都不是機器人，我們有作為人的良知，感覺和精緻的思想。我冀望和大家每週都有一次人生小憩。

有些古板的人，老愛把幽默當成不正經，以他們的邏輯推導：正經人不會嬉皮笑臉，我知道他們是誤會了幽默本身和它的周延。我是中國人，了解中國人的嚴肅和認真，可是與西方人接觸多了，也發現幽默的好處。人生活在世上會進

行許多活動、思考、交流，有人喜歡戴着面具，像把生鏽的鐵鍊一樣吃力地生活。我就喜歡活得輕鬆灑脫，我喜歡生活是有些幽默。其實幽默不僅與嚴肅不衝突，還能在緊張的場合表現出無窮智慧。幽默不是使人嬉皮笑臉，而是教人在會心的微笑之餘，作深刻的思考！著名的幽默專家，美國總統列根有一次遇刺，他在身上中彈的情況下，說出：「嗨，我忘記躲過了。」若果是讓不懂幽默的人聽了，可能會說：「咳！死到臨頭，還開玩笑國際玩笑。」可是懂得幽默的人都知道，他

是多麼大智，大慧，大勇！

又有一回，列根偕夫人出席一個盛大的晚會，上台的時候，列根夫人不小心絆了一跤，在這樣一個極易使人出醜的場面，列根從容地走向夫人，對她說：「我讓你表示得熱情些，可沒有讓你這麼做呀。」作為一個政客，我相信列根總統比我們更懂得嚴謹、認真，可是同時他又多麼懂得適當，巧妙地運用幽默。我們生活在西方國家，要適應這個環境，首先要學會明白欣賞幽默，並且學會運用幽默，幽默與嚴肅實在是可以共存的。

三週年特價酬賓

益食家海鮮套餐

西瓦北花京骨合薑
時揚檸磳菇膠都吊桃蔥
令州蒸焗扒鴨片雙蝦雙
鮮炒三肥菜絲皮脆丁蚧
果飯文鷄膽羹鴨口
魚

\$99.00

七天營業 下午五時至凌晨三時

北京片皮鴨兩食 \$19.95

肥大肉蟹 \$4.95/lb

經驗師傅

特價介紹撚手新派小菜

晚飯喜譚 打冷宵夜

豐儉隨意 * 歡迎光臨

益食家最佳去處之一

Tai Lake Seafood Restaurant
635 E. Broadway, Vancouver Tel. 872-8338

太湖海鮮酒家



招請八年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅

快捷

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

快捷

車身修理

FAST 'A'

AUTO BODY

精通英、粵、國、台、滬語言

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



素里靚景屋

特別設計靚屋，三千一百呎有五睡房，二壁爐，電路水喉基本完成。開價 \$134,900。請以英語電 589-9589 或 588-1203

五睡房有景觀大屋，四套房，近高爾夫球場及S.F.U.大學，實用面積超過4,400平方呎，三層高，主人套房浴室設備齊全，雲石壁爐及化粧枱。詳情請英語電：931-3451
ANDY LEONG 洽。

經驗西廚
長工一名薪優有意者到5075 KINGSWAY或電：4355-4937張洽。

製衣請人
請生熟手車衣製衫及雜工等薪金高福利好起薪\$16有意請親到55號水街四樓面洽。

汽車修理

請車身修理學徒一名要有兩年以上經驗，另汽車噴油學徒一名，無需經驗。電 2557114

餐館請人

招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語為佳，請電 874-8584

招請工人

建築公司請建築工人，雜工各一名。

請電：325-9215

BC餐館

座位百餘裝修一流
生財器具齊全
批生意穩定全酒牌
大有前途有意電8
325115黃洽

海鮮酒家

啓事

● ● ● ●
東海海鮮酒家即
業服務，特此招聘

管，餐宴部大廚
職位，應徵者須有
理想。請將個人

1
T PENDER STREET,
V6E 2P4

出租

樓下出租
東一街近新市場
房一廳廚房廁所
備適合夫婦沒孩
不吸煙。請電話
2533329

2	25電大	7	子具一
電	雅潔火猛樓下	2	乃厝夾17街附近
戶	一廡廚廁齊獨立	5	境好上兩房一廡
近	戶近乃街夾京士	3	三房一廡新裝修
7		3	層或全間出租
3		0	出租
8		0	出租
3		8	出租
0		3	出租
3		3	出租

2 威門房
電3小家庭有意者
備，合不吸煙土
兩房一廳，廚廁

十四名各省代表角逐冠軍

決賽後如贏得冠軍，將代表加拿大，於一九八九年十二月十一至十二日，往愛爾蘭都柏林參加世界保齡球賽。加拿大保齡球男女冠軍，將與來自其他四十個國家代表比賽。

此次為第廿五屆保齡世界杯賽，良好。

並已順利組成主席團

於九月卅日（星期六）下午六時半假座貿易會議中心舉行。

並將推出「藍與黑」劇集

據該會主席透露：是次餐舞會深獲各界支持，預料人數將達二三百多人，跳舞樂隊由激光大樂隊擔任。而另有歌唱表演，由

插映慈善盛事「歡樂滿東華」，屈龍、沈殿霞、董驊、鄭美雲等慈善

隊，將會更有精彩八點十五分，將插映由吳孟達、鴻華主演的單元「阿輝」。內容

命盤析略

客驚霞

連續多期解釋了諸星在命宮涵義之後，因手中來信積壓，先作個別分析，然後再對各星分處不同宮位的意義闡明。

列治文劉太寄來其公子資料，要求解說，現起命盤分析如下：

劉公子命宮主星武曲、天朝、陀羅，主剛直、真言，卻又宮星白、孤獨、毛財須向。

曲，故其人頗有超然立世，又得人助及不太差的社交能力。

劉公于事業，當爲公職或大機構部門主管，蓋紫微化科。

遷移宮破軍雖陷，然有貴人天鉞、右弼之助，加會文昌得地，主在外得人之助，因而得利。

財帛宮天府廟地，會廉貞，主人因職儲財，且爲數不俗。

名書畫家梁石峰送出之墨寶，由雕刻家王克文悉心刻出之橫匾，作爲交通安全餐舞會之獎品。圖爲王克文親自將橫匾送致該會。

贊助是次餐館
會之商號機構，計
有：大成珠寶金
行、大成藥房大班
餐廳餅店、元昌肉
食公司、元昌食品
製造公司、加拿大
中文學校、加拿大
足球總會、世界佛
教會、卑詩保險
局、列治文中文學
校、美心餐廳餅
店、恒基置業、

GROUP、國際車
會、雅威旅行社、
雲哥華不銹鋼產品
廠、誠信餐館用具
供應有限公司、漢
宮酒樓、德信行、
萬成肉食公司、如
意餃子及鐳射影視
中心等。

國泰電視由九月十九日起，繼續緊我的手之後，逢星期一至五下午二時四十分，將會選映由湯蘭花、龍主演的國語片《藍與黑》。敬請留意收看。

本埠開平總會館
中秋聯歡餐舞會
參加人數逾五百四十人

【溫哥華訊】國泰電視本星期日晚上七時十五分，將會繼續

（雲訊）本埠開平總會館於昨日九月十號（星期日）下午二時，在該會館禮堂舉行中秋聯歡餐舞會。是日風和日麗，陽光普照，該會鄉親扶老携幼到會參加，異常擁擠，竟達五百四十多員，情況空前熱鬧。幸能預先佈置完善，秩序井然。

首由關炳任司儀，宣佈慶會旨意，當派給小朋友每得七粒豬籠汽物。隨由黃兆席講述有關中國歷史典故及我國歷代詩人對月詩情，人情長，詩令吾人難忘。

夫宦官貪狼狂地，雖有天魁、天鉞合照，仍不免有妻離再婚現象，蓋三方有七殺、擎羊所肆，加上本命陀羅失陷，故雖紅鸞、咸池仰紫化科，仍不免遲婚、再娶，但婚姻生活則頗如意，且必在大限廿五至卅四有結褵之喜。

篇幅所限，下期續談劉公子其他方面運勢。

[illegible][illegible]

泰利霍士防癌籌款

甚爲成功籌得善款逾八萬餘

星期日) 在史丹利公園，舉辦第五屆泰利霍士遊戲之(溫哥華訊) 溫哥華市儲蓄信託工會於日前九月七日，歷屆辦理均甚為成功。

日昨雲市信託 個人單位籌得款項最多的一次，首次籌款最多者，則為泰利霍士本人。該信託工會社長，參予長距離，為泰利霍士奠基，籌得善款八萬零三百九十九元。

會關係聯絡員但林德杜氏稱，該工會夢想以求的創舉，深感自豪，只需相幫助參加善舉，能達到泰利霍士的理想籌募防癌症研究基金。

道教加拿大
青松觀簡介

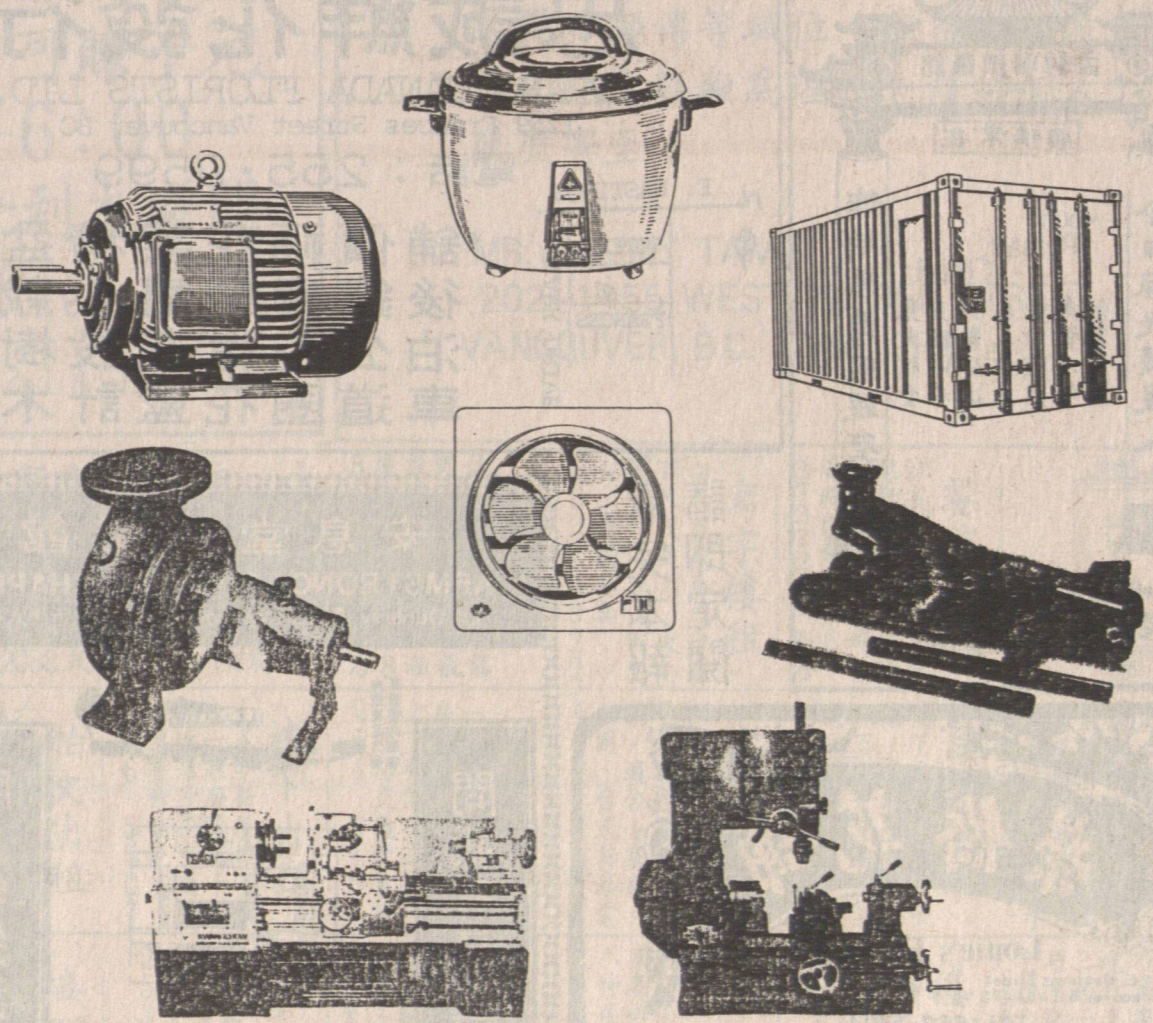
徵求得前省港澳澳女子女子冠軍及廣東省女子冠軍，後移民來加以後獲得 B 省女子冠軍，加西公開發賽女子冠軍榮銜之陳俊雯女士，擔任該會指導兼教練，現已進行招收青少年學員，以資訓練造就人材。

繼由周廣鎮君主持誦誦語讀及音樂唱歌舞蹈等節目。最後舉行抽獎，豐富禮物，直至四時以後自助餐散。

派，恭奉該宗派先祖師：呂純陽、工重陽、邱長春。全真系龍門派之主要精神為：中以盡職責，孝以尊親，廉以養德，節以保孝，義以制事宜，信立交道，仁以待物，惠以待群衆，禮以表謙恭。

全真宗龍門派信徒，大多努力身職業工作，而工作所得，解決已及家庭生活，並以此工作所得，貢獻社會，如辦理

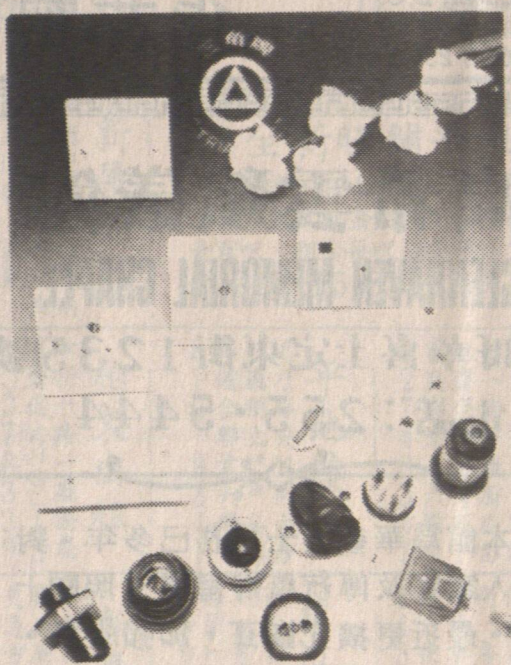
FORMERLY:
CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMP. & EXP. CORP. GUANGDONG BRANCH
Address: 59 Zhan Qian Rd., Guangzhou, China. Tel: 661398, 662579 Cable: "EQUIMPLEX" GUANGZHOU
Telex: 44426 EQUIPM CN Fax: 020-677082



GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION is one of the foreign trade corporations in China specializing in the import and export business of machinery, electrical equipment and instruments and meters, and practising the integration of industry with trade. GDME mainly handles the following import and export business:

Export business:
Machine tools and tools, heavy-duty and mining machinery, petro-chemical machinery and general-purpose machinery hoisting, handling and construction machinery, food processing and packaging machinery, bearings and basic components, electrical products, household electrical appliance, instruments and meters, complete sets of equipment and complete projects, various special-purpose equipment.

Import business:
Introduction of technology, cooperative production, joint ventures and import business of various machinery and electrical equipment, instruments and meters, parts and components as well as raw materials.



廣州市輕工業品進出口集團公司
GUANGZHOU LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION
ADDRESS: NO. 87 THE BUND, GUANGZHOU, CHINA
CABLE: "INDUSTRY" TELEX: 44378 LECKB CN
FAX: 337697 TEL: 337522

輯特片圖會大表代屆八廿第門洪加全



圖片說明：

- (一) 三人主席團之葉玉麟。
- (二) 中國駐加大使張文樸與代表大會主要首腦拍照於揭幕後。
- (三) 三人主席團之鄭炯光。
- (四) 代表大會之巡遊行列。
- (五) 醒獅參加巡遊。
- (六) 三人主席團之林樹森。
- (七) 千人晚宴之偉大場面。
- (八) 多城洪門法律顧問彭珍妮代省長致送賀詞。
- (九) 張文樸大使致詞。
- (十) 副主席張良球答謝。
- (十一) 多城洪門先賢紀念碑揭幕。
- (十二) 洪門昆仲接受獎狀。

